

234

LES ÉTRANGERS  
SOVIE

PRZEWODNIK PO WARSZAWIE  
DLA CUDZOZIEMCÓW



ÉTABLISSEMENT DE L'EXPOSITION MOBILE DES  
ÉCHANTILLONS DE L'INDUSTRIE  
POLONAISE

VARSOVIE, 32. RUE CHMIELNA

PRZEWODNIK  
PO WARSZAWIE  
DLA CUDZOZIEMCÓW



CBGiOŚ, ul. Twarda 51/55  
tel. 0 22 69-78-773



Wa5149923

---

WYDAWNICTWO WYSTAWY RUCHOMEJ PRÓB I WZORÓW  
PRZEMYSŁU KRAJOWEGO  
WARSZAWA, ULICA CHMIELNA 32 TELEFON 234-50

<http://rcm.org.pl>

„Orbis”

**BUREAU POLONAIS DES VOYAGES**

Varsovie, 98 rue Marszałkowska

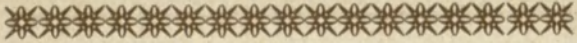
*VEND DES BILLETS DE CHEMINS DE  
FER DU PAYS ET ÉTRANGER, PLACE-  
CARTES DANS LES WAGONS -- LITS,  
BILLETS D'AVION*

**VISAS DE PASSEPORTS**

*INFORMATIONS DE VOYAGES ET TOURISME  
SONT DONNÉES GRATUITEMENT*



<http://rcin.org.pl>

  
„L'hôte à la maison — Dieu à la maison“ — nous dit le vieile proverbe polonais.

Soyez donc les bienvenus. Vous, qui arrivez chez nous, pour apprendre à connaître notre pays, notre capitale et nous mêmes.

C'est à vous que nous dedions ce modeste ouvrage avec espoir qu'il vous aidera à connaître notre Varsovie avec les monuments de notre culture et art, institutions scientifiques, églises, expositions etc, enfin une série de firmes les plus considérables d'industrie et de commerce.

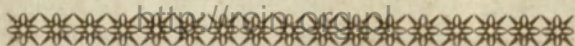
Editeurs.

„Gość w domu — Bóg w domu“ — mówi nasze staropolskie przysłowie.

Witamy więc Was, którzy przybywacie do nas, by poznać nasz kraj, naszą stolicę i nas samych.

Wam poświęcamy tę naszą skromną pracę, w nadziei, że ułatwi ona Wam poznanie naszej Warszawy z jej zabytkami, naszej kultury i sztuki, instytucji naukowych i t. p., wreszcie szeregu jedynie najpoważniejszych firm przemysłowych i handlowych.

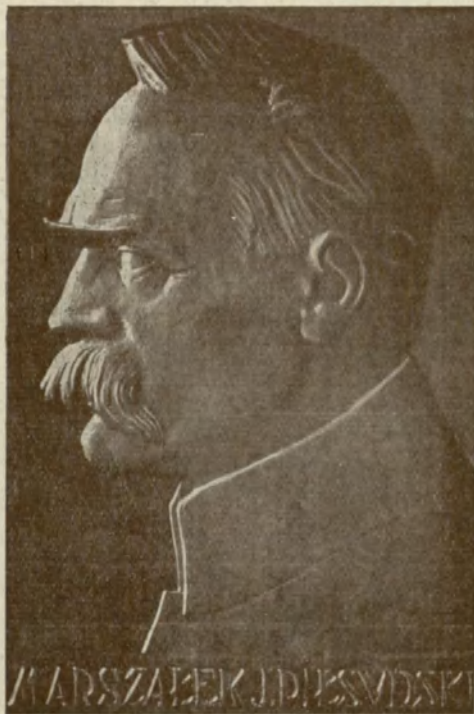
Wydawcy.





IGNACE MOŚCICKI  
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE  
POLONAISE.

<http://rcin.org.pl>



JOSEPH PIŁSUDSKI  
PREMIER MARÉCHAL DE  
POLOGNE

<http://rcin.org.pl>

**TOWARZYSTWO ZACHĘTY  
SZTUK PIĘKNYCH**

**W WARSZAWIE, PLAC MAŁACHOWSKIEGO 3**

**SOCIÉTÉ  
DES BEAUX ARTS**

**VARSOVIE, 3. PLACE MAŁACHOWSKI**

**EXPOSITION PERMANENTE  
SALON DE VENTE**

Meilleure source pour l'achat des

**OBJETS D'ART**

tableaux, sculptures, art graphique, art  
décoratif. Tous les objets d'art exposés  
au salon de vente passent par un jury  
composé d'artistes.

**SOCIETY  
OF FINE ARTS**

**WARSAW, 3. MAŁACHOWSKI SQUARE**

**PERMAMENT EXHIBITION**

Sale of paintings, sculptures, graphic  
and decorative art

<http://rcin.org.pl>

# POLOGNE.

## NOTICE HISTORIQUE.

Le premier Roi de la Pologne historique fut Miecislav I (de la dynastie des Piast) qui s'est baptisé en 969, fait par lequel il a introduit l'Etat polonais dans la sphère des influences de la civilisation de l'Europe Occidentale. Lors du règne du roi Casimir le Grand (1333 — 1370) la Pologne a pris en Europe le rang d'un puissant Etat. A partir de 1386 la Pologne est gouvernée par la dynastie des Jagiellons. Le roi Ladislas Jagiello introduit la foi Chrétienne en Lithuanie et effectue l'Union entre la Pologne et la Lithuanie.

Depuis 1572 commence en Pologne le règne des rois électionnels; c'est à cette époque, pendant les règnes du roi Stefan Batory (1576 — 1586) et du roi Jean III Sobieski (1674 — 1696) que la Pologne atteint l'apogée de sa puissance. Dans les années 1773, 1793 et 1794 la Pologne fut partagée entre la Russie, l'Allemagne et l'Autriche. Pendant le règne du dernier roi de Pologne, Stanislas Auguste Poniatowski, la Diète Polonaise (le Sejm?) vota la Constitution Polonaise le trois Mai 1791.

Après la guerre mondiale, depuis 1918 la Pologne a reconquis son indépendance, et après la guerre victorieuse contre la Russie bolcheviste, guerre conduite sous les ordres du Marechal Piłsudski, en 1921 les frontières de la République de Pologne ont été définitivement établies. Le 17 mars 1921 la Diète Constituante a proclamé la Constitution Polonaise.



## *Territoire. Population.*

Le territoire de la République de Pologne occupe la partie nord de la grande plaine Européenne, et s'étend sur 388,279 klm<sup>2</sup> (6-me place en Europe). Le chiffre total de la population s'élève à 30 millions et sous ce rapport la Pologne occupe aussi la 6-me place en Europe.

La densité moyenne de la population est de 75,3 par 1 klm<sup>2</sup> 65% de la population s'occupe d'agriculture, 22% travaille dans le commerce et l'industrie, le reste constitue la classe des fonctionnaires et travaille dans les professions libres. 70% de toute la population est de nationalité polonaise, 30% constituent les minorités nationales, et notamment: les Ruthènes habitant la partie orientale et sud-orientale de la Pologne, les Juifs (7,8%) habitant seulement les villes, les Blancs-Ruthènes (3,9%) habitant dans la partie nord-ouest de la Pologne, les Allemands (3,8%) habitant la partie nord-est du pays. En dehors des frontières de la Pologne habitent environ 6 millions de Polonais.

## *Organisation de l'Etat.*

La forme officielle de l'Etat Polonais est la République; le pouvoir executif se trouve entre les mains du Président de la République et du Conseil de Ministres, le pouvoir législatif, de la Pologne est divisée en 16 Palatinats et capitale de la Pologne est la ville de Varsovie, comptant plus d'un million d'habitants. Du nombre des autres villes plus importantes. Lodz compte  $\frac{1}{2}$  million d'habitants, — Lwów (Leopol) — 250,000, Cracovie — 200,000, Poznań — 175,000, Wilno — 160,000, Lu-

blin — 100,000. Sous le rapport administratif, la Pologne est divisée en 16 Palatinats et ceux-ci en districts (les Palatinats sont les suivants: De Varsovie, de Lodz, de Kielce, de Lublin, de Białystok, de Nowogródek, de Wilno, de Polesie, de Wolhynie, de Poznań, de Poméranie, de Silesie, de Cracovie, de Lwów (Léopol) de Tarnopol et de Stanisławów).

### *Instruction.*

L'enseignement public est obligatoire en Pologne: elle possède 17 établissements d'instruction supérieure, dont 13 de l'Etat et 4 privés notamment: les universités: de Varsovie de 1818, de Cracovie créée à la fin du XIV siècle, en 1364, de Poznań et de Wilno (1578): des écoles polytechniques: de Varsovie et de Lwów (Léopol) l'école supérieure d'économie agricole de Varsovie, l'Académie Minière de Cracovie, l'Académie vétérinaire de Lwów, l'Académie des Beaux-Arts de Cracovie, l'Institut dentistique de l'Etat de Varsovie, l'Institut pédagogique de l'Etat de Varsovie, et les établissements d'Instruction supérieure privés: l'Université de Lublin, l'Université Libre de Pologne de Varsovie, l'École supérieure de Commerce de Varsovie, et l'École Supérieure pour le commerce Etranger de Lwów (Léopol). Le chiffre général des étudiants s'instruisant dans ces établissements supérieurs dépasse déjà 40,000.

Le nombre des écoles moyennes est de 750; celui des écoles professionnelles est de 600 et des écoles primaires — de 28,000 comptant 3 $\frac{1}{2}$  millions d'élèves. La Pologne possède 11 grandes bibliothèques scientifi-

ques et 23 musées; la production littéraire polonaise occupe la 7-me place du monde. En Pologne paraissent environ 700 revues, et de plus environ 300 différentes publications périodiques.

### *Communications.*

La longueur des eaux navigables en Pologne s'élève à environ 10,000 klm. la longueur des voies ferrées — est de 17,000 klm. et enfin la longueur des chaussées s'élève à 48,000 klm.

Une communication aérienne régulière a été établie en 1921; actuellement fonctionnent les lignes suivantes: Varsovie — Cracovie; Varsovie — Lwów (Léopol), Varsovie — Poznań, Varsovie — Danzig, Varsovie — Prague, Varsovie — Paris, Varsovie — Bucharest.

### *Agriculture, Commerce, Industrie.*

La Pologne est un pays spécialement agricole: les champs cultivés y occupent 48,6% du total de sa surface; y sont cultivés pour la part le seigle et les pommes de terre. Les terrains forestiers constituent aussi une grande richesse du pays, ils occupent 90,621 klm. soit 24% de toute la surface du Pays. La Pologne possède des couches très riches de houille (les houillères de Silesie et de Dàbriwa), des puits de pétrole, de gaz naturel, d'ozokerite, du sel gemme, du sel potassé, du minéral de fer, du zinc, du plomb, des phosphorites, et enfin de puissantes sources minérales.

En 1926 la production générale de houille en Pologne s'élevait à 36 millions de tonnes,

dont 15 millions de tonnes pour l'exportation. En fait d'industrie, après l'industrie agricole, sont le plus développées en Pologne l'industrie textile, métallurgique, papetière et l'industrie de bois. La Pologne exporte: les céréales, le charbon, le pétrole et les huiles minérales, les pommes de terre, le sucre, l'alcool, les oeufs, le beurre, le bétail ainsi que les textiles. Par contre, la Pologne importe: certaines matières premières: le coton, la laine, les machines, les engrais artificiels, le tabac, les produits chimiques, les vins, les épices, les fruits, méridionaux, les poissons.

### *Organisation du Service sanitaire en Pologne.*

Le Gouvernement Polonais surveille soigneusement l'état sanitaire de la Pologne, Près le Min. de l'Intérieur est organisé un Service spécial: La Direction Générale de Santé publique (General Board of Health). A cette Direction appartiennent les agences suivantes: La statistique médicale, la lutte contre les maladies contagieuses, l'hygiène sociale, les hôpitaux, le personnel sanitaire, les questions pharmaceutiques. Sont en outre du ressort de Min. de Travail et de l'Assistance Sociale les questions de l'hygiène du travail, de l'hygiène de l'industrie, de la protection des mères et des mineurs ainsi que de la protection contre les maladies: appartiennent au ressort du Min. de l'Agriculture: les questions vétérinaires. Les questions en rapport avec les travaux publics et la protection de l'hygiène — entrent dans le domaine du Min. des Communications et de celui des Postes et de l'Instruction Publique.

Il y a à Varsovie un Institut d'Hygiène de l'Etat, ayant des succursales à Cracovie, à Lublin, à Lwów (Léopol), à Lodz et à Thorn.

En qualité d'une nouvelle institution démocratique a été organisée en Pologne la Caisse des Malades, qui donne d'excellents résultats.

### *Les principales stations balnéaires.*

Les sources minérales de la Pologne procurent des eaux minérales d'une haute valeur médicale; ces sources se trouvent pour la plupart dans les Carpathes et le territoire sub-Carpathien. En outre sur tout le territoire de la Pologne sont dispersées des sources salines et sulphuriques d'une grande valeur médicale. Les stations balnéaires se trouvent pour la plupart dans les montagnes de Tatra, dans les Beskides orientales, dans les vallées du Dunajec, du Poprad, et du Prut, à Czarnohora, le long du cours meridional du Dniestr, ainsi que dans les montagnes de S-te Croix. En fait de bains de mer nous possédons la petite plage de la Baltique. Des sources salines existent à Ciechocinek, à Druskieniki, à Iwonicz, ainsi qu'à Rabka et Rymanów. Des sources salines condensées: à Busk, Ciechocinek, Żelatyn, Inowrocław, Rabka, Solec Truskawiec et Morszyn. Des sources sulfuriques à Busk, Krzeszowice, Lubień, Niemirów, Solec, Truskawiec; des sources alcalines à: Krynica, Szczawnica, Truskawiec; des sources ferrocalfifères: à Krynica, Nałęczów, Szczawnica, Żegiestów. Des stations climatiques dans les montagnes: à Zakopane et sur tout le territoire des Carpathes.

## *Le rôle des Femmes.*

Pendant toute la période d'assujettissement, les femmes ont joué en Pologne un rôle des plus importants et ont pris part active dans les travaux sociaux.

Elles se sont vouées cependant tout spécialement à l'éducation des jeunes générations dans un esprit de haut patriotisme et d'un profond amour de la Liberté.

Actuellement la femme, polonaise jouit des pleins droits civiques, possédant le droit actif et passif d'élection à la Diète, au Sénat et aux conseils municipaux.

XXXXXXXXXXXX

### PAVILLON D'ART „POLDRUO”

10. rue MAZOWIECKA TEL. 119-09

Salon d'antiquités, objets d'art  
Vente et achat

### LA CHOLEKINAZA di NIEMOJEWski

per curare le malattie del cambiamento delle  
stoffe causate dall fegato e  
supera i fonti di Carlsbad

Warszawa, Nowy-Świat 5, tel. 504-96

<http://rcin.org.pl>

# POWSZECHNĄ SŁAWĄ

cieszą się wytwarzane przez nas artykuły, których jakość, dzięki **75-letniemu** doświadczeniu, stałym udoskonaleniom technicznym i stosowaniu najkosztowniej-  
szych surowców, jest niezrównana.

## ŚRODKI DO GOLENIA

(MYDŁO, KREM I PROSZEK)

## ŚRODKI

## DO PIELEGNOWANIA ZĘBÓW

(PASTĘ, MYDŁO I ELIKSIR).

MYDŁA TOALETOWE

PERFUMY

PUDRY

WODY KOŁOŃSKIE

I KWIATOWE

PRZEMYSŁ MYDLARSKI I PERFUMERYJNY

**FR. PULS** Sp. Akc.

WARSZAWA, WIERZBOWA [11.

<http://rcin.org.pl>

# POLSKA.

## Rys Historyczny.

Pierwszym historycznym królem Polski był Mieszko I (960—992) z dynastji Piastów, który w 969 r. przyjął chrzest, przez co Polskę wprowadził w sferę wpływów cywilizacji Europy Zachodniej. Za czasów panowania króla Kazimierza Wielkiego (1333—1370) Polska zajęła w Europie mocarstwowe stanowisko. Od r. 1386 panuje w Polsce dynastja Jagiellonów Król Władysław Jagiełło wprowadza chrześcijaństwo na Litwie i przeprowadza unję między Polską a Litwą. Od 1572 roku panują w Polsce królowie elekcyjni; w tej epoce za czasów panowania królów Stefana Batorego (1576—1586) i Jana III Sobieskiego (1674—1696) Polska dochodzi do potęgi. W latach 1773, 1793 i 1794 Polska zostaje rozebrana między Rosję, Niemcy i Austrię. Za czasów panowania ostatniego króla polskiego Stanisława Augusta Poniatowskiego została przez Sejm uchwalona 1 konstytucja polska w dniu 3 maja 1791 r.

Po wojnie światowej od 1918 r. Polska odzyskała niepodległość, a po zwycięskiej wojnie pod dowództwem Marszałka Piłsudskiego z Bolszewicką Rosją w 1921 r. ostatecznie zostały ustalone granice Rzplitej Polskiej. Sejm ustawodawczy uchwalił w dniu 17 marca 1921 r. konstytucję.

## Terytorjum. Ludność.

Rzeczypospolita Polska zajmuje część północną wielkiej równiny Europejskiej o powierzchni 388.279 km.<sup>2</sup> (6 miejsce w Europie). Ogólna liczba ludności wynosi prawie 30



miljonów i pod tym względem Polska zajmuje również 6 miejsce w Europie. Średnia gęstość zaludnienia wynosi 75,3 ludzi na 1 km.<sup>2</sup>; 65% ludności zajmuje się rolnictwem, 22% pracuje w przemyśle i handlu, reszta stanowi klasę urzędniczą i pracuje w wolnych zawodach. 70% całej ludności Polskiej to Polacy, reszta — mniejszości narodowe, a mianowicie rusini (14%) zamieszkują we wschodniej i południowo wschodniej Polsce, żydzi (7,8%) mieszkają tylko w miastach, białorusini (3,9%) zamieszkują północno-wschodnią część Polski i Niemcy (3,8%) — północno-zachodnią część Polski. Poza granicami Polski mieszka około 6 milionów Polaków.

### Ustrój Państwa.

Forma rządzenia państwa Polskiego — republikańska; władza wykonawcza jest w rękach Prezydenta Rzeczypospolitej i Rady Ministrów, zaś władza prawodawcza wykonywana jest przez Sejm i Senat. Stolicą Polski jest Warszawa, licząca z górą 1 milion mieszkańców, z innych większych miast Łódź liczy  $\frac{1}{2}$  miliona mieszkańców, Lwów — 250.000, Kraków — 200.000, Poznań — 175.000, Wilno — 160.000, Lublin — 100.000. Pod względem administracyjnym Polska podzielona jest na 16 województwa, a te na powiaty (Województwa Warszawskie, Łódzkie, Kieleckie, Lubelskie, Białostockie, Nowogródzkie Wileńskie, Poleskie, Wołyńskie, Poznańskie, Pomorskie, Śląskie, Krakowskie, Lwowskie, Tarnopolskie i Stanisławowskie).

### Oświata.

Nauczanie powszechne w Polsce jest obowiązujące. Zakładów naukowych wyż-

szych Polska liczy 17, państwowych 13 i prywatnych 4, mianowicie: uniwersytety w Warszawie 1818, w Krakowie (zał. w końcu XIV w.), w 1364 r. we Lwowie, Poznaniu i Wilnie (1578 r.), politechniki w Warszawie i Lwowie, Wyższa Szkoła Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie, Akademia Górnicza w Krakowie, Akademia Weterynaryjna we Lwowie, Akademia Sztuk Pięknych w Krakowie, Państwowy Instytut Dentystyczny w Warszawie, Państwowy Instytut Pedagogiczny w Warszawie, a z prywatnych uniwersytet w Lublinie, Wolna Wszechnica Polska w Warszawie, Wyższa Szkoła Handlowa w Warszawie, i Wyższa Szkoła Handlu Zagranicznego we Lwowie. Ogólna liczba studentów studujących w tych wyższych zakładach przekracza już liczbę 40.000. Ilość szkół średnich wynosi 750, szkół zawodowych 600 i szkół powszechnych 28.000 z 3½ milionami uczniów. Wielkich bibliotek naukowych jest w Polsce 11, muzeów 23; Polska produkcja literacka zajmuje 7 miejsce w świecie. W Polsce wychodzi około 200 dzienników i około 700 czasopism oraz rozmaitych innych periodycznych publikacji około 300.

### **Komunikacja.**

Długość wód spławnych w Polsce wynosi prawie 10.000 km., długość linii kolejowych — około 17.000 km. i wreszcie długość szos dochodzi do 48.000 km.

Regularna komunikacja powietrzna została założona w 1921 r.; obecnie istnieją linje: Warszawa — Kraków; Warszawa — Lwów; Warszawa — Poznań; Warszawa — Gdańsk; Warszawa — Praga; Warszawa — Warszawa — Paryż; Warszawa — Bukareszt.

## Rolnictwo, Przemysł i Handel.

Polska jest w pierwszym rzędzie krajem rolniczym, pola uprawne zajmują 48,6% ogólnej powierzchni ziemi; Główna produkcja to żyto i kartofle. Lasy są również dużym bogactwem Polski, zajmują przestrzeń 90.621 km.<sup>2</sup> t. j. 24% ogólnej powierzchni państwa. Polska posiada nadzwyczaj bogate złoża węgla kamiennego (zagłębie Śląskie i Dąbrowskie), źródła nafty, gaz naturalny, ozokeryt, sól kamienną, sól potasową, rudę żelazną, cynk, ołów, fosforyty i wreszcie silnie źródła wód mineralnych. W 1926 roku ogólna produkcja węgla kamiennego w Polsce wyniosła 36 milionów tonn, z czego 15 milionów tonn na eksport. Z przemysłu najwięcej rozwiniętym jest poza rolniczym — tekstylny, metalurgiczny, papierniczy i drzewny. Z Polski wywozi się: zboże, drzewo, węgiel, naftę, i oleje, kartofle, cukier, alkohol, jaja, masło, zwierzęta domowe oraz tekstylje. Do Polski wwozi się: niektóre surowce, bawełnę, wełnę, maszyny, nawozy sztuczne, tytoń, produkty chemiczne, wina, towary kolonialne, owoce południowe i ryby.

### Organizacja służby sanitarnej w Polsce.

Rząd Polski roztacza wybitną opiekę nad stanem sanitarnym Polski, przy ministerstwie Spraw Wewnętrznych istnieje specjalny urząd „Generalna Dyrekcja Zdrowia” („General Board of Health”). Do Generalnej Dyrekcji należą następujące agendy: statystyka medyczna, walka z chorobami nągminnymi, higiena socjalna, szpitale, personel sanitarny; sprawy farmaceutyczne. Do Min. Pracy i Opieki Społecznej należą spra-

wy higieny pracy, higieny przemysłu, opieka nad matkami i nieletniemi, jak również zabezpieczenie przeciw chorobom do Ministerstwa Rolnictwa sprawy weterynaryjne, do Min. Komunikacji, wyznań Religijnych i Oświecenia Publicznego, Sprawiedliwości i Robót Publicznych — opieka nad higieną w ich resorcie.

W Warszawie istnieje Państwowy Instytut Higieny z filjami w Krakowie, Lublinie, Lwowie, Łodzi i Toruniu. Jako nowa instytucja demokratyczna została założona w Polsce Kasa Chorych, która daje doskonałe wyniki.

### Główne Uzdrowiska.

Zdroje w Polsce dostarczają wysokowartościowych leczniczych wód mineralnych, znajdują się przeważnie w Karpatach i na Podkarpaciu pozatem po całym kraju rozrzucone są również wartościowe źródła solankowe i siarczane. Uzdrowiska klimatyczne mieszczą się głównie w Tatrach, Beskidach Wschodnich, w dolinach Dunajca, Popradu, Prutu w Czarnohorze, wzdłuż dolnego biegu Dniestru i w górach Świętokrzyskich. Kąpieliska morskie posiadamy nad skrawkiem morza Bałtyckiego. Solanki jodo-bromowe: Ciechocinek, Druskienniki, Iwonicz, Jastrzębie, Rabka i Rymanów. Solanki zgęszczone: Busk, Ciechocinek, Delatyn, Inowrocław, Rabka, Solec, Truskawiec, i Morszyn. Wody siarczane: Busk, Krzeszowice, Lubień, Niemirów, Solec, Truskawiec. Szczawy alkaliczne: Krynica Nałęczów, Szczawnica, Zegestów. Stacje Klimatyczne Górskie: Zakopane i na całym Podkarpaciu.

## Rola Kobiet.

Rola kobiet w czasie utraty niepodległości przez Polskę była bardzo wybitna, brały one udział w pracach społecznych i nawet w walkach zbrojnych o wolność narodu. W pierwszym jednak rządzie zajmowały się wychowaniem młodych pokoleń w duchu wysoce partyjotycznym i pełnym umiłowania wolności.

Dzisiaj kobieta polska korzysta z pełni praw obywatelskich, posiadając prawo czynne i bierne w wyborach do Sejmu, Senatu i rad miejskich.

### Towarzystwo „KOŁO POLEK“.

Założone w 1917 r. w Mińsku, a następnie przeniesione do Warszawy, organizuje kobiety do służby obywatelskiej.

W czasie wojny prowadzi wielką akcję pomocy dla żołnierza: gospody, hurtownie, biblioteki i t. p.

Prócz centrali w Warszawie pracują liczne koła na prowincji.

Od 1920 r. podejmuje pokojową pracę kulturalno-oświatową, organizuje świetlice dla dziewcząt pracujących, które się stale rozwijają i rozszerzają.

Bierze udział w życiu obywatelskiem, podejmując każdą akcję, wymagającą pomocy społecznej oraz współdziałania z komitetem przysposobienia kobiet do obrony kraju.

Posiada dom własny i buduje boisko sportowe kobiece na Marymoncie.

Adres: Krakowskie-Przedmieście 99,  
Tel. 102-35.

**L. BOSZ** 2. RUE WIERZBOWA 2.  
**VARSOVIE.**

**CHAPEAUX**  
POUR DAMES HAUTE MODE.  
**GANTERIE**  
DE LUXE.

**„CERCLE DE FEMMES POLONAISES“.**

Fondée en 1917 à Mińsk, transportée ensuite à Varsovie, cette association prépare les femmes pour le service public. Pendant la guerre — prête le secours aux soldats, en organisant des cantines, des stucks, des bibliothèques etc.

Possède des cercles provinciaux.

Dès 1920 a entrepris l'action pacifique civilisatrice et instructive, en fondant des foyers pour les jeunes filles travailleuses.

Prend part à la vie publique en supportant toute entreprise exigeant de la force sociale, coopère avec le Comité de l'adaptation des femmes à la défense du pays.

Possède sa propre maison et est en train de construire des terrains pour les sports des femmes à Marymont.

Varsovie, 99, rue Krakowskie Przedmieście.

**TRYKOTAŻE, POŃCZOCHY, SKARPETKI**

*W NAJLEPSZYCH GATUNKACH POLECA*

**FABRYKA**

**TRYKOTAŻY**

**Jan Matuszewski**

MAGAZYNY DETALICZNE:

40 NOWY-ŚWIAT 40, 33 CHMIELNA 33,  
154 MARSZAŁKOWSKA 154

# BANK GOSPODARSTWA KRAJOWEGO

INSTYTUCJA PAŃSTWOWA  
WARSZAWA

Kapitał i rezerwy 44 milionów złotych.

Suma bilansowa w Końcu 1926 r.: przeszło  
980 milionów złotych.

22 ODDZIAŁY w POLSCE.

Korespondenci we wszystkich większych  
miastach świata.

## EMISJE:

8 $\frac{1}{2}$ % listy zastawne w złotych w złocie i

8 $\frac{0}{0}$  obligacje komunalne w złotych w złocie, dolarach St. Zjedn., frankach szwajc., funtach ang. i guldenach holend.

Emisje Banku Gospodarstwa Krajowego są zabezpieczone pierwszorzędnymi hipotekami, wzgl. majątkiem samorządów i własnym majątkiem Banku oraz zaopatrzone w gwarancję Skarbu Państwa Polskiego.

**Kupony listów zastawnych** są płatne we wszystkich oddziałach Banku.

**Kupony obligacyj Komunalnych** są płatne: w Polsce we wszystkich oddziałach Banku; w Szwajcarii w Société de Banque Suisse w Bazylei, Zurichu i Genewie; w Stanach Zjednoczonych w The Chase National Bank of the City of New York, w W. Brytanji w Lloyos Bank Limited; w Holandji w Rotterdamsche Bankvereniging w Amsterdamie.

# VARSOVIE.

Les chroniques fixent la fondation de la ville de Varsovie à l'année 1282 C'est à partir de cette date que la Pologne se relève des ruines causées par l'invasion tatare. Servant de résidence aux castellans, Varsovie renfermait dans son enceinte un château — fort, entouré de murs de défense et deux églises.

Ce n'est que dans la seconde moitié du XVI s. que la ville prend un rapide essor. Très fréquemment alors, le château de Varsovie est la résidence favorite des rois polonais. Enfin, le roi Sigismond III (1589 — 1634) abandonne Cracovie et transfère la capitale à Varsovie. Les grands seigneurs ainsi que le haut clergé et les riches négociants suivent la cour. Dès lors, le château agrandi et reconstruit se voit entouré de palais aristocratiques, de splendides églises et couvents et de maison bourgeoises dont le style est dû pour la plupart à des artistes venus de l'Italie.

Par une étrange ironie du sort, la période la plus brillante du développement de Varsovie se rattache à Stanislas Auguste Poniatowski (1764—1795), dernier roi de la Pologne indépendante. Ce prince, doué d'une finesse de goût remarquable, construit quelques uns des plus beaux édifices de Varsovie et les embellit. Les éléments bourgeois si actifs pendant les dernières années de ce règne, retombent dans la somnolence sous l'oppression des Prussiens qui s'étaient emparés de Varsovie ainsi qu'à l'époque du Duché de Varsovie (1807).

Les insurrections de 1830 et de 1863 interrompent de nouveau le développement de la ville. Cependant après l'année 1870 l'industrie et le commerce se raniment en Pologne, Varsovie s'accroît



rapidement et se modernise malgré les mauvaises conditions politiques et les obstacles opposés par le gouvernement russe.

La guerre mondiale, la paix de Versailles et la proclamation de l'indépendance de la République de Pologne inaugurent pour Varsovie, capitale, une vie nouvelle.

### *Indications générales.*

En sortant de la Gare Centrale si l'on s'arrête près du square, sur le point de jonction de la rue Marszałkowska et de l'allée de Jérusalem, se déroule à l'est et au nord un vaste quadrilatère, constituant le centre de la ville. On fera bien de se diriger tout droit, en suivant la large et belle avenue bordée d'arbres, les Allées de Jérusalem, qui s'étend jusqu'à la Vistule.

Parvenant à la jonction des allées de Jérusalem avec la rue Nowy Świat on suivra cette dernière du côté gauche jusqu'à la rue Krakowskie Przedmieście, artère principale de Varsovie. Cette rue, riche en anciennes églises conduit au Château Royal, d'où l'on descend vers le „Pont de Kierbedź”. Ce pont conduit sur la rive droite, ou vers le Faubourg de Praga.

A gauche du Château se trouve la vieille ville et son centre le Vieux Marché formant un labyrinthe de rues étroites et sombres. Pour sortir du vieux quartier, le visiteur fera bien de prendre la rue Długa en vue de gagner la rue Miodowa, à l'extrémité de laquelle se trouve la place et le jardin Krasiński.

De la rue Miodowa on passe à la rue Senatorska, qui conduit à la Place de la Constitution, naguère Place du Théâtre, centre administratif et artistique de la Cité. La rue Senatorska, se prolonge au delà de cette place et aboutit à l'ancienne place de la Banque.

Revenons maintenant à notre point de départ en passant par le jardin de Saxe (portes de la rue Żabia ou de la rue Niecała) et la rue Królewska. De là, on a devant soi la longue perspective de la rue Marszałkowska, qui conduit à la Gare Centrale. Cette rue, grâce à sa situation et à ses magasins constitue la seconde artère importante de Varsovie.



Zamek Królewski.  
Château royal.

### *Description de la ville.*

La rue Nowy Świat, l'artère la plus animée de la capitale, a perdu déjà sa brillante physionomie des anciens temps. A l'extrémité de cette rue s'élève (No. 67-69) l'ancien Palais Zamoyski occupé aujourd'hui par les bureaux du Ministère de l'Intérieur. Vis-à-vis, l'édifice de la „Société des

Amis des Sciences", construit par les soins de Stanislas Staszyc, savant et patriote. Devant „le palais de Staszyc" se trouve la statue représentant Kope nix, l'astronome polonais, due au ciseau du sculpteur Th - waldsen.

A gauche, presque au coin du Krakowskie Przedmieście et de la rue Traugutt — nous apercevons la haute façade de l'Eglise S-te Croix, construite entre 1691 — 1751.

A remarquer les riches dorures des autels, les beaux tableaux et les monuments. Tout au coin de la rue Traugutt se trouve le Palais des C-tes Krasinski, où habita le général Weygand lors de son séjour en Pologne en 1920.

A droite s'érige un magnifique portail donnant accès à une grande cour, au fond de laquelle s'élève l'Université et sa très riche bibliothèque.

Via à vis de l'issue de la rue Królewska se dresse en retrait l'Eglise des Visitandines, où le



<http://rcin.org.pl>

Park Saski.  
Parc de Saxe.

style baroque de la façade extérieure se marie élégamment avec l'ornementation rococo de l'intérieur.

Plus loin se font face deux hôtels: à droite l'Hotel Bristol et à gauche l'Hôtel d'Europe. Le café Lourse au rez-de chaussée de ce dernier est très fréquenté. Tout à côté de l'hôtel Bristol, s'élève la large façade de l'ancien Palais Radziwiłł, reconstruit dans le style empire. Actuellement y est installée la Présidence du Conseil des Ministres.

A gauche, au coin de la rue Ossolińskich et du Krakowskie Przedmieście (Nr. 15), le Palais des Comtes Potocki, plusieurs fois restauré.

Via à vis de la rue Trębacka, le monument du plus grand poète polonais, Adam Mickiewicz, oeuvre de Cyprien Godebski. Un peu plus loin le monument, érigé par la reconnaissante Pologne à l'Amérique qui porta secours, pendant la guerre, aux enfants polonais. Derrière le monument de Mickiewicz, l'Eglise des Carmes, datant de l'année 1643, présente un mélange du style baroque et du style classique.

Plus loin encore, à droite, la maison de la Société de Bienfaisance (Nr. 62), style empire, et le club appelé Resursa Obywatelska style renaissance (Nr. 64). Tout à côté le Musée de l'Industrie et de l'Agriculture (Nr. 66) contenant de riches collections ethnographiques, d'histoire naturelle et de céramique populaire. (Le Musée est ouvert les lundi, mercredi et dimanche de 10 — 14 heures.)

Enfin à l'extrémité du Krakowskie Przedmieście, vis à vis de la rue Miodowa, l'Eglise des Bernardins reconstruite dans le style baroque en 1749. A remarquer les ornements en laque de Chine sur les pilasters de l'autel amplement doré et l'excellente toile représentant la Madonne (école italienne)).

La Colonne de Sigismond III, haute de 20 mtr., érigée en 1644 par le roi Ladislas IV, domine la place du Château Royal. Les bâtiments du Château avec le petit palais, dit „Pod Blachà”, résidence du Prince

Joseph Poniatowski occupent la partie de l'est de la place susmentionnée.

Le Château Royal gothique, construit en briques au déclin du XIII s. subit une restauration fondamentale vers 1570, du temps du roi Sigismond Auguste. Ruiné et pillé par les Suédois et les Hongrois entre 1656 — 1657, et dévasté de nouveau par les Suédois en 1704, il fut partiellement restauré par le roi Auguste III de Saxe dans les styles baroque et rococo. Le château de Varsovie devint une des plus somptueuses résidences royales de l'Europe. Il contenait une superbe galerie de peintures, une quantité de reproductions en plâtre des chefs d'oeuvres de l'antiquité et de la Renaissance, des marbres et des bronzes, une bibliothèque fort riche, des meubles merveilleux et des gobelins magnifiques. L'administration russe a dépouillé systématiquement le château de tous ces souvenirs historiques. En 1915 le gouvernement russe en évacua finalement tout ce qui restait encore, sous prétexte de les soustraire aux Allemands, et ne laissa que les murs vides. En vertu du Traité de Riga, les Soviets ont restitué à la Pologne quelques uns des souvenirs historiques dont ils s'étaient emparés, entre autres une magnifique série de gobelins (Arras) célèbre dans toute l'Europe. Le château royal est la résidence du président de la République de Pologne.

De la place du Château une ruelle étroite, appelée Ś-to Jańska, conduit à la „vieille ville“, dont la Cathédrale (1402) marque en quelque sorte le seuil. Cet édifice gothique, à trois nefs, date du XVII Les autels, les chapelles et la façade sont du XVII siècle. Tout à côté se trouve l'Eglise des Jésuites.

L'ancien quartier est tout particulièrement intéressant. La place du Vieux Marché, à laquelle on aboutit par la rue Ś-to Jańska (St. Jean) constituait naguère le centre de Varsovie. La maison la mieux conservée est celle dite des Baryczki (Nr. 32) bâtie



Pałac w parku Łazienkowskim.  
Palais dans le parc „Łazienki”

en 1633 et restaurée dernièrement. Tout à l'intérieur atteste le luxe de l'ancien patriciat. A voir encore la „Maison Fukier” (Nr. 27) appartenant aux célèbres marchands de vin, unique famille survivante du vieux patriciat. L'on y trouve la plus vieille cave de l'Europe.

Sur la petite place Kanonia, derrière la Cathédrale on remarque d'intéressantes maison des chanoines avec hauts pignons sur rue.

Rue Podwale (15): se trouve dans un local provisoire le Musée National, où nous pouvons admirer une galerie d'oeuvres de peintres polonais et

étrangers, ainsi que de belles collections de verres, de cristaux, de porcelaine, de vieux costumes polonais, de broderies etc. etc.

Dans le même quartier méritent d'être visitées les vieilles églises de Notre Dame, du St. Espirt, des Dominicains, des Franciscains et des Augustins.

La place du Théâtre et ses environs — c'est en quelque sorte la „City" Varsoivienne, le quartier du grand commerce et de l'industrie.

La rue Miodowa qui part du Krakowskie Przedmieście s'appelait jadis rue Napoléon. Nous y voyons l'Eglise des Capucins fondée en souvenir de la victoire remportée par le roi Sobieski sur les Turcs, qui maintenue à l'extérieur dans un style très sobre, contient à l'intérieur des toiles de valeur.

L'ancien Palais des Pac, datant de 1670, touche à l'église. Il est construit dans un style empire; la façade originale est ornée d'un bas-relief classique. A côté (Nr. 17) se trouve L'Archevêché, grande bâtisse sans aucun style. Au bout de la rue Miodowa (Nr. 22) dans l'ancien Collège des Piaristes s'est installée la Cour Suprême d'Administration.



La rue Miodowa débouche sur la place Krasin-ski, où se trouve le Palais de la République, maintenant Cour d'Appel. Ce palais renferme de très belles salles, ornées de sculptures. La façade est surmontée d'un fronton classique. Le palais donne sur le vaste jardin Krasinski à travers lequel on parvient à la rue Nalewki, artère centrale du quartier juif.

La rue Miodowa est coupée par la rue Senatorska, cette dernière par la Place du Théâtre, sur laquelle on remarque d'abord l'Hotel de Ville restauré dans le style de la renaissance française. Il sert actuellement de siège au Conseil Municipal et à la Chancellerie du Commissariat du Gouvernement. De riches décorations l'ornent à l'intérieur.

Via à vis de l'Hotel de Ville s'élève l'imposant édifice des Théâtres Municipaux, belle oeuvre de l'architecte italien Corazzi, construit dans le style empire, avec une colonnade et des bas reliefs classiques. Bâti entre 1825 — 33 il contient de Grand Théâtre (opéra et ballet) et le Théâtre National (drame et comédie).

Derrière l'Hotel de Ville, au coin de la rue Danilowiczowska se trouve la maison de l'ancienne Bibliothèque des Zaluski avec sa façade originale, ornée de bustes de tous les rois polonais. Dans cette même rue, le Théâtre de Boguslawski (populaire).

Après avoir dépassé l'église St. André qui avoisine l'Hotel de Ville, nous voyons à droite la rue Bielanska qui conduit à la Banque de Pologne et ouvre dans la rue Tłomackie — où se trouve la Synagogue, construction récente, ornée de colonnes corinthienne.

A l'extrémité de la rue Senatorska, le Palais Zamoyski (dit „Palais Bleu”, autrefois centre artistique et littéraire de Varsovie). C'est là que Chopin jouait ses compositions. La rue Senatorska aboutit à la place de la Banque. En avançant à droite nous arrivons au coin des rues Rymarska et Leszno de-



vant le Ministère des Finances, édifice monumental de style empire.

A gauche de la place du Théâtre, la rue Wierzbowa, d'où à droite la rue Fredro se dirige vers le jardin de Saxe et, à gauche, la rue Trębacka vers le Krakowskie Przedmieście. Rue Wierzbowa — l'Hôtel d'Angleterre où habita Napoléon en 1812. La rue Wierzbowa aboutit à la place de Saxe. Sur la place de Saxe se trouve la statue équestre du Prince Joseph Poniatowski — oeuvre splendide de Thorwaldsen.

Les deux grands bâtiments du Palais de Saxe l'ancienne résidence des rois de la maison de Saxe ont été restaurées et y a installé les bureaux de l'Etat Major Général. A côté s'élève le Palais de Bruhl construit en 1641 dans le style rococo, actuellement siège du Ministère des Affaires Etrangères.

Le beau jardin de Saxe avec 7 portes fut créé par le roi Auguste II et en fut le jardin privé de 1713 — 1724. A partir de 1727 il devient jardin public. C'est là que se trouve le Théâtre d'Eté (Teatr Letni).

Tout à côté, au coin de la place Małachowski et de la rue à Królewska — le Palais des Beaux Arts, bel édifice dans le style antique, ouvert au public tous les jours de 10 h. à 14 h. On y admire les chefs d'oeuvres des peintres polonais du XIX s. et des expositions modernes. Vis à vis du Musée le somptueux Hotel Kronenberg, orné de quatre cariatides (1819).

## CHOLEKINAZA

### H. NIEMOJEWski

heilt Erkrankungen auf Grund eines mangelhaften Stoffwechsels und Leberkrankheiten.

An Wirkung übertrifft sie Karlsbad

Warszawa, Nowy-Swiat 5, tel. 504-96

Plus loin, sur la Place Napoléon le grand bâtiment de la Poste Centrale; l'architecte y a réussi une heureuse combinaison du style moderne avec celui de la renaissance florentine.

De là, par la rue Moniuszko, on parvient à la Philharmonie, bel édifice dans le style de la néo-renaissance, consacré à la musique. Tout près, la grande librairie Gebethner et Wolff, où l'on trouve des publications littéraires étrangères.

La rue Nowy Świat débouche dans la place Trzech Krzyży (Trois Croix). Au milieu l'Eglise de St. Alexandre (1818).

A gauche la rue Wiejska conduit à la Diète et au Sénat Polonais. Les cartes d'entrée pour les séances sont distribuées à la chancellerie. Le jardin de la Diète touche à celui du Palais Frascati, propriété des Comtes Branicki. En suivant la rue Wiejska on arrive au parc des sports, appelé parc Sobieski.

La plus attrayante des avenues de Varsovie, rendez-vous du monde élégant de la capitale, lieu, des corsos mondains, bordée de villas aristocratiques, c'est l'Allée Ujazdowska.

Dans la rue Chopin à gauche, la Dolina Szwajcarska (jardin d'été avec Music Hall, beaux concerts, cabaret).

En face de la rue Chopin, ouvre sur l'Allée Ujazdowska le très beau parc de ce nom, auquel font suite le long de la même avenue le Jardin Botanique très intéressant, l'Observatoire Astronomique et le grand parc de Łazienki Królewskie.

Au fond du parc, qui est certainement un des plus beaux de l'Europe, se trouve le ravissant Petit Palais reconstruit par le roi Stanislas Auguste sur l'emplacement d'une maison de bains des rois de Pologne qui a donné son nom à toute la propriété. Orné de statues allégoriques, le Petit Palais mire des deux côtés ses gracieux profils dans les étangs. Les élégantes salles décorées *à fresco* par Baccia-

reli sont dignes d'une vive attention car elles nous témoignent du goût raffiné du roi Stanislas et évoquent la splendeur des fêtes qu'il y a données. Sur l'étang qui se trouve devant la façade principale nous apercevons à une petite île sur laquelle est l'ancien Théâtre construit sous forme d'un temple grec.

Le Palais du Belvédère, qui voisine avec Łazienki sert de résidence, au premier Maréchal de Pologne, Joseph Piłsudski.

De l'autre côté du Palais de Łazienki nous voyons la Statue du roi Jean Sobieski, représenté comme guerrier romain à cheval.



Kościół w Wilanowie.

Eglise à Vilanov.

<http://rcin.org.pl>

# INFORMATIONS.

XXXXXXXXXXXX

## LES FIACRES — DOROŻKI KONNE.

Le tarif de courses en fiacres:

Une course en fiacre ne dépassant pas 4 kilomètres — 1 zł.; la même course pendant la nuit — 1.25 zł.

Pour chaque kilomètre dépassant 4 klm. — 40 gr.

Une course à la gare Principale — 1 zł.

Aux gares de toutes les autres stations de chemin de fer de banlieu et quais sur la Vistule — 1.65 zł.

Pour aller de la gare en ville 1.90 zł. Courses par heures: course d'une heure 2.35 zł. pour aller aux faubourgs éloignés on paye la course d'aller et retour.

Pour les fiacres à deux chevaux à la taxe indiquée on ajoute 50%. Les heures de nuit comptent de 11.30 à 6 heures du matin.

## LES AUTOMOBILES — DOROŻKI SAMOCHODOWE.

La première taxe pendant le jour: Le premier kilomètre de course en auto vaut 1 zł. Chaque suivant — 1 zł.

La nuit (de 11 h. 30 m. à 6 heures du matin) — (la seconde taxe) coûte 50% plus que celle du jour.

La seconde taxe se paye aussi chaque fois que le passager se rend hors de Varsovie et ne revient pas dans le même auto. Chèques 15 minutes d'attente coûtent — 20 gr.

**LA VIE ARTISTIQUE A VARSOVIE —  
ŻYCIE ARTYSTYCZNE W WARSZAWIE.  
„Grand théâtre“ (opéra) — Place Théâtrale.**

On peut recevoir les billets à la Caisse du „Grand théâtre“ de 10 h. à 3 h. de l'après midi et de 6 h. à 9 h. du soir. Les dimanches et les jours de fête: de 11 h. à 2 h. de l'après midi.

Les billets à la Caisse de commande (dans la maison du „grand théâtre“ et rue Marszałkowska 107) on peut recevoir de 10 h. à 5 h. (tel. 206-01).

Les spectacles commencent à 8 heures du soir

**„Théâtre National“ — Place Théâtrale**

On peut recevoir les billets à la Caisse du „Théâtre National“ (dans la maison du „Grand Théâtre“) de 10 h. à 3 h. (les jours de fête jusqu'à 2 heures) et de 6 h. à 9 heures du soir (tel. 206-05).

**„Théâtre d'Eté“ — au jardin de Saxe.**

On peut recevoir les billets à la Caisse du „Théâtre d'Eté“ (tel. 73-28) dans la maison de l'Opéra (de 3 h. de l'après midi et dans la caisse du théâtre au jardin de saxe) de 6 h. à 9 h. du soir.

**„Petit théâtre“** (dans la maison de „Filharmonie“, rue Jasna 7) (tel. 168-55).

Pour les billets achetés à la Caisse de Commandes on paye un surplus 10% du prix.

**Théâtre „Qui-pro-quo“**

(rue Senatorska 29. Galerie de Luxembourg, tel. 217-52)

**NE PAS MANQUER DE VISITER**

**La très ancienne maison patricienne dite**

**„MAISON DE BARYCZKA”**

**(Stare Miasto 32).**

**SIÈGE DE LA „SOCIÉTÉ des  
CONSERVATEURS des MONUMENTS  
d'ART et d'HISTOIRE”**

**Cette curieuse maison contient actuellement  
une EXPOSITION des TABLEAUX,  
représentante la peinture polonaise au XIX et  
au XX siècle et constituant la  
COLLECTION de la DIRECTION des  
MUSÉES d'ÉTAT.**

**MAISONS DE COMMERCE ET  
DE L'INDUSTRIE**

**Z. SLIWERSKI et S<sup>té</sup>**

**VARSOVIE,**

**Allées Jerozolimskie, 17**

**Tel. 302-72**

**Nouveautés de la Saison  
Etoffes pour dames et Hommes  
Soies. Lingerie.**

<http://rcin.org.pl>



## BLEU D'UTREMER

CHIMIQUEMENT PUR

véritable s ulement avec la marque „cheval“  
pour blanchissage, peinture vernis,  
apprêtage, papier et sucre

FABRIQUE

**SETZNER & WERNER** Soc. Anon.

Varsovie, rue Solec 39. Tel.: 4-45, 112-97.

Adr. télégr.: SETZWERNER — VARSOVIE.

---

CHEMICZNIŁ CZYSTA

## ULTRAMARYNA

Prawdziwa tylko z marką „KON”.

DO PRANIA, MALARSTWA, LAKIERÓW,  
APRETURY, PAPIERU I CUKRU

FABRYKI

**SETZNER & WERNER** Sp. Akc.

w Warszawie, ul. Solec 39. Tel. 4-45, 112-97.

Adres teleg.: SETZWERNER — WARSZAWA.

Rok założenia 1872.

<http://77cin.org.pl>

## **Théâtre „Oeul Perse“**

rue Marschalkovska 123, tel. 13-16

## **Théâtre de „Cviklinska et Fertner“**

(rue Nouveau Monde 63) (Nowy Swiat. 63)

„Nietoperz“ rue Karowa 1/3.

Théâtre „Nowości, Bielańska 5.

## **LES CINEMATOGRAPHES — TEATRY ŚWIETLNE.**

Kino „Apollo“ — rue Marchalkovska 106

Kino „Colloseum“ — rue Nouveau Monde  
19 (Nowy Swiat)

Kino „Corso“ — rue Viergebova 1

Kino „Filharmonie“ — rue Jasna 5

Kino „Palace“ — rue Chmielna 9

Kino „Pan“ — rue „Nouveau Monde“ 40  
(Nowy Świat)

Kino „Splendid“ — Gal. Luxemburg

Kino „Stylovy“ — rue Marschalkovska 112

Kino „Sviatovid“ — rue Marschalkovska 111

Kino „Vodevil“ — rue „Nouveau Monde“ 43  
(Nowy Świat)

Kino „Casino“ — rue „Nouveau Monde“ 50  
(Nowy Świat)

Kino „Komédie“ — rue Jasna.

Kino „Miejski“, rue Długa.

## **SALLES de CONCERTS — SALE KON- CERTOWE**

Filharmonie, rue Jasna 5 (1660 places)  
Conservatoire Musical de l'Etat, rue Okoul-  
nik 1, tel. 8-13 (633 places)



## MUSEES ET EXPOSITIONS FIXES — MU- ZEA I WYSTAWY STAŁE

**Musée de l'Institut Antropologique** de la Société Scientifique de Varsovie — rue Nowy Swiat 72 (dans la maison de Staszic).

**Musée National et Militaire** — rue Podvale 15. Ouvert chaque jour sauf les lundis de 11 h. à 3 h.

**Musée de l'Industrie et d'Agriculture** — rue Krakovskie Przedmieście 66.

Possède une grande et riche section ethnographique (ouvert tous les jours de la semaine sauf lundi et jeudi de 10 h. à 2 h. La section de la nature est ouverte jeudi et dimanche de 10 h. à 2 h.

**Musée de la Nature** — Krakovsk<sup>ie</sup> Pschedm. 26-28 (la maison de l'Université)

**Section Zoologique.** Ouverte dimanche et jeudi de 10 à 1 heure.

**Musée des métiers et des arts appliqués** rue Chmielna 52. Possède outre des collections artistiques, une propre collection de livres spéciaux.

**Collections de l'Etat au Château et au Palais de Łazienki.** Entrée: mardi de 10 à 2 heures.

**Collection de la Société de Connaisseurs du Pays.** — Allées Jerouzalimski 28

**Collections de la Société des Amateurs de l'histoire** — Krakovskie Pschedmiescic 26-28, l'édifice de l'Université. a) Cabinet numismatique. b) Cabinet des statues militaires. Ouvertes vendredi de 12 à 3 h.

**Salon de Gutnaier** — rue Mazoviiecka, 16.

**Salon de la Société Artistique** — rue Viergebowa 5. <http://rcin.org.pl>

**Exposition d'Antiquités**—Krakovskie Pschedmiescie 30. Ouverte tous les jours de 10 à 5 heures.

## **EXPOSITIONS DE PEINTURES -- WYSTAWY OBRAZÓW.**

**Abé Gutnajer** — Mazowiecka 16, tel. 286-32.  
**Exposition de la Société de Beaux-Arts** —  
rue Kroulevska 17. Ouverte tous les jours  
de 10 h. du matin jusqu'au soir.

## **EGLISES — KOŚCIOŁY**

**Bazylique du Sacré Coeur**, Prague, rue  
Otvocka  
**de l'Enfant-Jésus**, rue Moniuchki  
**Evangélique-ausburg**, rue Kroulevska 19  
**Evangélique-reformée**, rue Lechno 16  
**Grégorienne** — rue Miodova 14  
**du Garnizon** — rue Dlouga 15  
**de la Sainte-Vierge**, rue Ratouchova 1 (Pra-  
gue)  
**de la Sainte-Vierge**, rue St. Jean 10  
„ **de Tchenstochova**, rue Lazien-  
kovska  
**de la Sainte-Vierge**, Kroulikarnia  
„ — rue Lechno 32  
„ — Mokotof  
des pères: **Bernardins (St. Anne)** Krak.  
Przedm. 68.  
„ **Dominicains (St. Jean)** rue Freta 8  
„ **Franciscains (St. Francisko Se-  
rafin)** rue Zakrotchymaska  
„ **Capucins**, Miadowa 9  
„ **Carmélites** Krak. pschedm. 52

**des Soeurs Canoniques** (St. - André) place  
 Théâtrale 18  
 „ de Sacrement (St. Kazimierz)  
 Nouvelle-Ville 2  
 „ (St. Jozef) Krak. pschedm. 34  
**Orthodoxes:** rue Podvałe 5  
 „ rue Zygmuntovska  
 de St. Alexandre, place de 3 Croix  
 „ „ Antoin de Padoue rue Senatorska 29  
 „ „ Augustin, rue Nowolipki 48  
 „ „ Boniface rue Tcherniakof  
 „ „ St. Esprit, rue Dlouga 3  
 „ „ Florian rue Zygmuntovska  
 „ „ Jean (Cathédrale), rue St. Jean  
 „ „ St. Jean, rue Binifaterska 12  
 „ „ St. Casimir, rue Tamka 35  
 „ „ Croix rue Krak. Pschedm. 1  
 „ „ Martin, rue Pivna  
 „ „ Michel, rue Pulavska  
 „ „ Pierre et Paul, rue Novogrodzka 47  
 „ „ Stanislas Evêque, (Volã, Bema)  
 „ „ Trinité, rue Solec 61  
 „ „ Vincent à Paulo, rue Broudno  
 de tous les Saints, Place Gijbovski

## HOTELS — HOTELE

Bristol, rue Krakovskie Pschedmiescie 42,  
 tel. 4-74

Hotel „Brühl“ rue Fredry 12, tel. 30-36 et 83-34.
--

Hotel Polonia, 39, Al. Jerozolimskie.

Hotel de l'Europe Krakovskie Przedmie-  
 scie 13.

- Hotel d'Angleterre — Wierzbowa 6.  
 „d'Europe“, rue Krak. Pschedm. 13, tel. 4-07,  
 158-21  
 Luxembourg, rue Senatorska 29, tel. 311-71  
 National, allées de Jérusalem 47, tel. 298-41  
 „Polonia Palace Hôtel“, allées de Jérusalem  
 39, tel. 301-30  
 „Royal“, rue Chmielna 31, tel. 3-09 et 391-32  
 Hotel „de Saxe“, rue Kožia 3, tel. 5-29

## BANQUES — BANKI

- Banque de Pologne, rue Bielanska 10-12, tel.  
 général 24-48 et 260-94  
 Caisse d'Épargnes de Poste, rue Jasna 9,  
 tel. 8-28  
 The American Bank of Poland, Warsaw 3.  
 Królewska, tel. 11-24, 11-29, 11-47, 11-58,  
 12-35.

Banque de Credit foncier, Varsovie, Kre-  
 dytowa 1.

- Banque Anglo-Polonaise, rue Krakovskie  
 Pschedm. 47-49, tel. 99-26

Banque de l'Économie Nationale 5, rue  
 Królewska.

- Banque de Commerce Etranger, rue Mar-  
 schalkovska 142, tel. 181-64  
 Banque Franco-Polonaise, rue Tchackiego 4,  
 tel. 272-95  
 Banque de Commerce à Varsovie, rue Trau-  
 gutta 9, coin de rue Tchacki, tel. 4-21  
 Banque de Crédit agricole — S. A. à Lwow,  
 section à Varsovie, rue Marschalkovska  
 151, tel. 409-06.  
 Banque d'Ouest, rue Fredry 6, tel. 31-67

Banque d'Agriculture, rue Kredytowa 1, tel.  
22-03

Banque des terres polonaises unies, place Na-  
poléon 7, tel. 4-73

Bank Ziemianski — Kredytowa 1.

Sugar Industry Bank Ltd. Poznań. 7  
Sew. Mielżyńskiego, Warsaw. 55.  
Krakowskie Przedmieście, Lwów. 1  
Jagiellońska.

### **„PAT“ AGENCE POLONAISE TELEGRAFIQUE**

rue Mokotowska 14, de la réd. 90-53. Salle  
téléphonique pour les conversations, tel.  
87-44 do 87-48.

### **BUREAUX DE VOYAGES — BIURA PODRÓŻY.**

Bureau de chemin de fer. Królewska, tel.  
Compagnie Internationale des Wagons-Lits &  
des Grands Express Européens. 42/44 Fau-  
bourg de Cracovie (Hotel Bristol) Varsovie,  
tel. 6-61, adresse télégraphique „Sleeping“

Polskie Biuro Podróży „Orbis” — Mar-  
szałkowska 99.

Bureau Polonais de Tourisme „Orbis”  
99, rue <http://rcp.org.pl> Marszałkowska.

## PENSION DE FAMILLE — PENSJONATY.

Pension de I. Chyżyńska, 9, rue Kredytowa,  
tel. 30-00.

Pension de Z. Balińska, 18, rue Bracka,  
tel. 236-86.

Hotel-Pension „Goplana“ Rue Mazowiecka  
N. 1, tel. 33-90. Chambres confortables.  
Cuisine soignée, prix modérés. On parle  
français, anglais et allemand.

Pension de Róża Gutowska, Żórawia 31.

Pension de famille de Stanisława Roszkow-  
ska, 41, rue Mokotowska, tel. 127-30.

Pension de Zofja Gabszewiczowa, Złota 38.

Pensjonat T. Kossobudzkiej, Szpitalna 5,  
tel. 185-10.

Hotel-Pension de I-ere classe „Ostoja“ 4, rue  
Bodouin.

Pension „Lechja“ — Al. Jerozolimskie 32,  
tel. 13-48.

Pension J. Nartowska—Krucza 42, tel. 264-00.

Pensjonat I. Chyżyńskiej. Kredytowa N. 9, tel.  
130-00.

Pensjonat Z. Balińskiej — Bracka 18, tel.  
236-86.

Pierwszorządny hotel-pensjonat „Ostoja“ —  
Boduena 4.

Pensjonat D-rowej Heleny Wilczyńskiej —  
Bracka 4, tel. 146-46. Dla przychodzących  
obiady. Na żądanie kuchnia jarska i dje-  
tetyczna.

Br. Karczewskiej. Widok 21. tel. 170-50.

W. Lesińskiej. Al. Jerozolimskie 41, vis à  
vis Dworca Głównego.

J. Baumgarten, Krucza 32, tel. 158-40.

## RESTAURANTS — RESTAURACJE.

Restaurant et Café „Gastronomja“ Nowy Świat 16, tel. 4-68, 229-63.

Restaurant „Astorja“ — Nowy Świat 64, tel. 47-70.

Café-Restaurant Jackowski — Królewska Nr. 10 (Ogród Saski).

Restauracja Hotelu Saskiego — Kozia 3 (Krakowskie Przedmieście 33), tel. 112-62.

SUR LA TERRASSE DU 8 ÉTAGE ET  
AU-REZ-DE-CHAUSSEE

RESTAURANT

„NIESPODZIANKA”

Le buffet est toujours pourvu de produits les plus frais,  
la cuisine est du premier rang.

Koncert tous les jours de 20 heures participation de  
meilleurs Artistes de 23 heures dans le local d'en  
bas et sur la terrasse. Restaurant est ouvert  
jusqu'au matin

Restauracja p. f. „Wróbel“, Mazowiecka 14, tel. 18-27.

## BARS — BARY.

Bar Americain, 27, rue`Senatorska.

Bar Amerykański — Senatorska 27.

## CAFES — KAWIARNIE.

Crêmerie Nadświdrzańska, 16, rue Al. Jerozolimska, tel. 53-98.

Café Bristol-Faubourg de Cracovie, Nr. 42, tel. 325-87, 325-97.

Café de Varsovie, Nowy Świat 5.

Café „Italia“, Nowy Świat 23/25.

Café de l'Europe-Hotel de l'Europe.

„Mleczarnia Nadświderzańska“ — Nowy Świat  
11, Bracka 22, Marszałkowska 153, Nowo-  
Senatorska 10.

### CAVE DE VINS.

Fukier. 27, rue Rynek Starego Miasta.

### CONFISERIES — CUKIERNIE.

Fabrique de bonbons, biscuits, petits-fours  
et gâteaux K. Forkasiewicz r. Krucza 49,  
tel. 145-60, r. Nowy Świat 31, tel. 145-60,  
Place Théâtrale, tel. 231-67.

Two Akcyjne Fabryki Czekolady, Kakao  
i cukierków — Jan Fruziński, Polna 34.

Confiserie „Franboli“ Marszałkowska, N. 113.  
„Lourse“—Hotel de l'Europe.

Confiserie „Ziemiańska“ Albrecht i Skępski,  
Mazowiecka 12, Królewska 9.

Confiserie W. Sikorska et Serkowska, No-  
wy Świat 27, tel. 67-43.

Confiserie W. Sikorska i K. Serkowska, No-  
wy Świat 27, tel. 67-43.

Confiserie et Théâtre, K. Dakowski — Ba-  
gatela 3, tel. 97-46.

Confiserie-Konditorei J. Jackowski, Marszałkowska 59, tel. 107-85.
---

### CONCERTS d'ETE — KONCERTY LETNIE.

„Dolina Szwajcarska“, 11, rue Chopin. Re-  
staurant-Café.

„Bagatela“ Concert de soir. Restaurant. 3,  
rue Bagatela.



## DANCINGS — DANCINGI.

- „Oaza” — Wierzbowa 9.  
„Bristol” — Krakowskie Przedmieście.  
„Savoy” — Nowy Świat 58.  
„Polonja” — Al. Jerozolimskie 39.  
„Rydz” — Al. Ujazdowskie 26.

## JARDINS. PARQUES — OGRODY.

- Jardin de Saxe. Entrée par la Place de Theatre, par la rue Królewska et par la Place Żelazna Brama.  
Parque Łazienki, 2, rue Allée Ujazdowskie. Tram. N. 1, 9, et 14.  
Jardin Botanique, rue Al. Ujazdowskie. Tram. N. 1, 9 et 14.  
Parque Ujazdowski, rue Al. Ujazdowskie. Tram. N. 0, 1, 9 et 14.  
Parque de Sobieski, rue Agricola.  
Ogród Saski. — Wejście z Placu Teatralnego, ul. Królewskiej i pl. Żelaznej Bramy.  
Park Łazienki — Al. Ujazdowskie 2. Tramwaje N. 1, 9 i 14.  
Ogród Botaniczny — Al. Ujazdowskie. Tramwaje N. 1, 9 i 14.  
Park Ujazdowski — Al. Ujazdowskie. Tramwaje N. 0, 1, 9 i 14.  
Park Sobieskiego, ul. Agrykola.  
Park Skaryszewski — Praga. Tram. Nr. 7, 12, „M”.

## BAINS — ŁAZIENKI.

Bains Centraux — Krakowskie Przedmieście 16.

Termes Romaines — Krakowskie Przedmieście 58.

Société Anonime de Construction et  
d'Exploitation d'Etablissements Balne-  
aires en Pologne, 16/18, rue Krakow-  
Spółka Akcyjna Budowy i Eksploata-  
cji Zakładów Kąpielowych w Pol-  
sce—Krakowskie Przedmieście 16/18.  
skie Przedmieście.

### COIFFEURS — FRYZJERZY.

Frs. Białobłocki, Faubourg de Cracovie 42  
(Hotel Bristol), tel. 77-47.

M. Gałarda i S-ka. Zakład Fryzjerski  
i Perfumerja.

M. Gałarda et Co. — Coiffeur et Par-  
fumerie. Nowy Świat 28, tel. 223.23.

Felix Święcicki. Coiffeur et Parfume-  
rie, Hotel d'Europe. Faubourg de Cra-  
covie 13, tel. 20-75.

Przytocki et Makulski. — Coiffeur pour  
Dames et Messieurs. Nouveau-Mon-  
de 17, tel. 13-11.

### CHOLEKINAZA

### H. NIEMOJEWSKI

leczy choroby przemiany materji na tle  
wątroby  
i przewyższa Karlsbad

Skł. gł. Warszawa, Nowy-Świat 5 tel. 504-96

<http://rcin.org.pl>

**Niedoścignionej  
jakości  
WÓDKI i LIKIERY  
J. A. BACZEWSKI  
LWÓW-ZNIESIENIE**

**ROK ZAŁOŻENIA 1782**

**Wszędzie do nabycia!**

**Reprezentacja:**

**B. H. Mieczysław Chrzanowski**

**Warszawa, Hoża 39. Tel. 167-25.**

## MINISTERES — MINISTERSTWA

Présidence du Conseil des Ministeres, rue Krakovskie Pschedm. 46/48, centrale 310-00 310-11

Ministère de Communication, rue Nouveau Monde 14, tel centrale 2-60, 2-63, 2-70, 2-73.

Ministère de Travail et de Tutelle publique, place Dombrovski 1, tel. 416-34

Ministère de l'Industrie et de Commerce, rue Elektoralna 2, tel. 78-79.

Ministère des réformes agricoles, place Dombrovski 5, tel. 78-79

Ministère des Travaux Publiques, rue Kredytowa 9, tel. centr. 314-12 314-17

Ministère d'Agriculture et des biens d'Etat, rue Senatorska 15, tel. 39-01

Ministère des Finances, rue Rymarska 3/5, tel. centrali 314-36, 314-37 et 318-30, 381-31 318-30, 318-31

Ministère des affaires intérieures, rue Nouveau Monde (Nowy Świat) 69, tel. 62-50. viejska 5, tel. centr. M. S. V.

Ministère des affaires militaires, rue Viergebova 1, tel. centrali M. S. V.

Ministère des affaires étrangères, rue Viergebova 1, tel. centrali 413-50, 413-57

Ministère de la Justice, rue Dlougá 7, t. 28-67

Ministère des Cultes et d'Instruction publique, rue Bagatela 12, tel. 78-39

## BUREAUX DE POSTE — URZĘDY POCZTOWE.

Poste aérienne, Bureau de poste: Varsovie 1, Place de Napoléon 8, guichet 26, de 8 h. du matin à 8 heures du soir.

- Varsovie 1, Place Napoléon 8, tel. centr.  
314-40, 313-49
- „ 2, Gare Principale (rue Chmielna  
53a), tel 247-07
- „ 3, rue Pavia 34, tel 11-56
- „ 4, Prague, rue Broukova 28, tel.  
92-60
- „ 5, rue Krakovskie Pschedm. 79,  
tel. 11-61
- „ 6, Place Krasinski 6 (entrée de la  
rue Novoviniarskie), tel. 229-12
- „ 7, rue Fredry 3 (maison du Té-  
légraphe), tel. 92-90
- „ 8, rue Lechno 90, tel. 230-56
- „ 9, rue Nove Brodno, tel. subur-  
bain
- „ 10, rue Tiepla 20, tel. 249-35
- „ 11, rue Marschalkovska 16, tel.  
suburbain
- 12, allées Ouzdovskie 1/3/5, tel.  
144-34
- „ 13, rue Letchno 5, tel. 144-36
- „ 14, rue Krutchka 31, tel. 306-03
- „ 15, rue Mouranovska 7/9, tel. 70-70
- „ 16, Prague, Gare d'Est, tel. 140-59
- „ 17, Citadèle, tel. suburbain
- „ 18, rue Loudna 9, tel. 184-42
- „ 21, Zoliboge, tel. 519-02
- Bureau télégraphique, rue Fredry 3, tel. de  
la chanc — 314-77
- Centrala des dépêches (envoi et reception des  
télégrammes par téléphone) tel.: 312-12,  
312-16, 312-10, 312-19.

**TELEPHONES ENTRE LES VILLES —  
TELEFONY MIĘDZYMIASTOWE.**

Station de tel. entre les villes: rue Zielna 39,  
tel. 48-00

Parloir à Varsovie 1, Place de Napoléon 8  
 " " " 4, rue Broukova 28  
 " " " 5, rue Krakovskie  
 " " " 6, place de Krasinski 6  
 " " Seim, rue Vieiska 4/6/8  
 " " Télégraphe rue Fredry 3  
 Pschedm.

## LES AMBASSADES — POSELSTWA

Amérique, rue Foksal 3, tel. 17-59  
 Angleterre, allée de Roses 10, tel. 222-53  
 Autriche, rue Kochykowa 11b, tel. 64-96  
 Belgique, Hotel d'Europe, tel. 150-30 et  
 Chancellerie, Bratska 18, tel. 152-82  
 Brésil, allée de Roses 4, tel. 91-13  
 Bulgarie, rue Svientokchyska 35, tel. 194-66  
 Chili, allée Chouha 6, tel. 277-27  
 Tchèque-Slovaque, rue Zgoda 10, tel. 79-68  
 Dannemark, rue Pienkna 10, tel. 32-61  
 Esthonie, allée Ouiazdowski 19, tel. 238-18  
 Finlande, place de Napoléon 3, tel. 164-52  
 France (ambassade) allées Ouiazdowski 31,  
 tel. 21-50  
 Grèce, Al. Ouiazdowskie 49, tel. 1-16  
 Espagne, rue Foksal 16a, tel. 111-44  
 Hollande, rue Tchatski 9, tel. 220-57  
 Japon, rue Foksal 10, tel. 14-73  
 Jugoslavie, rue Smolna 9, tel. 130-10  
 Lotwa, rue Shkolna 6, tel. 73-49.  
 Allemagne, rue Pienkna 17, tel. 183-74  
 Norvège, rue Marscha'kovska 79, tel. 55-23  
 Nuntiatura Apostolica Poloniae, rue Ksien-  
 gentsa 21, tel. 319-57

- Roumanie, rue Vieiska 10, tel. 27-07  
 Serbie, rue Smolna 9, tel. 130-10  
 Etats Unis. de l'Amérique du sud, rue Sena-  
 torska 37, tel. 310-36, 17-59  
 Suisse, rue Smolna 25, tel. 48-24  
 Suède, rue Ossolinski 4, tel. 16-00  
 „ bureau, rue Krak. pschedm. 15 tel.  
 174-15  
 Hongrie, rue Slugevska 5, tel. 315-32  
 Italie, place Dombrovski 6, tel. 19-05, 19-15  
 Union Sociale de Conseils Républ., rue Po-  
 znanska 15, tel. 185-02.

## CONSULATS — KONSULATY

- Americain**, rue Jasna 11, tel. 178-40  
**Anglais**, rue Nouveau Monde (Novy Sviat)  
 18, tel. 19-91.  
**Autrichien**, rue Kotchykowa 11b, tel. 64-96  
**Argentin**, rue Senatorska 29  
**Belge**, Hotel Bristol  
**Brasiliien** — rue Viltcha 44  
**Tchèque-Slovaque** — rue Zgoda 10, tel.  
 281-16  
**Français**, avenue de Roses 2, tel. 169-73  
**Grec**, Allées Ouiazdovski 49, tel. 1-16  
**Espagnol**, rue Foksal 16  
**Hollandais**, rue Tchacki 9, tel. 220-57  
**Japonais**, rue Foksal 10, tel. 14-73  
**Jugo-Slave**, rue Smolna 9, tel. 130-10  
**Mexicain**, rue Schkolna 6, tel. 73-48  
**Allemand**, rue Pienkna 17, tel. 183-04, Li-  
**Allemand**, rue Jouravia 42, t. 147-12, Pien-  
 kna 17, tel. 183-04, division de passeports.  
**Norvégien** rue Danilovitschovska 16, tel.  
 301-00

Perse, rue Pienkna 8  
Portugal, rue Senatorska 37  
Roumain, rue Wieiska 10, tel. 27-07  
Serbe, rue Senatorska 36, tel 1-23  
des Etats-Unis du Sud-Amér., rue Jasna 11,  
tel. 178-40  
Suisse, rue Smolna 25, tel. 48-24  
Suède, rue Traugutta 9, tel. 61-92  
Turc, place de Napoléon 6, tel. 65-84.  
Italien, place de Dombrowski 6, tel. 19-15,  
19-05

**E. KARŁOWICZ**

**VARSOVIE, rue MARSZAŁKOWSKA 87**

**TELEPHONE 192-03**

**GANTS BAS CHAUSSETTE**

<http://rcin.org.pl>





**KUFRY**  
samochodowe

**KUFRY**  
**WALIZY**

**TORBY**

**NESESERY**

oraz wszelkie przybory podróżne  
własnego wyrobu polecają

**Stanisław Krause i S-ka**

WARSZAWA, Królewska 1, Tel. 14-86

— o —  
**COFFRES d'AUTOMOBILES**

**COFFRES**

**VALISES**

**RIDICULES**

**NECESSAIRES**

De même que l'attirails de voyage  
de propre production

Recommandent

**Stanisław Krause et S-té**

VARSOVIE, rue Kroulevska 1,  
Tel. 14-86

<http://rcin.org.pl>

Najstarszy w Warszawie  
**BAR AMERYKAŃSKI**

**SENATORSKA 27 Tel 21-48**

**POLECA** znane ze swej dobroci potrawy z rusztu z kabulem własnego wyrobu.

**BUFET** zaopatrzony w znakomite trunki, zakąski zimne i gorące oraz znakomite piwo z beczki.

**BAR AMERICAIN**

**Le plus ancien à Varsovie**

**Rue SENATORSKA 27 Tel. 21-48**

**RECOMMANDE** des mets de „ruschty“ avec kabul de propre cuisine, connus de leur bonne qualité.

**LE BUFFET** est pourvu de parfaites boissons et hors d'oeuvre froids et chauds, de même que d'une bière excellente en fut.

**„DOM ŁOWICKI“**

**VARSOVIE, RUE OSSOLINSKICH 1,  
de l'hotel de l'Europe**

*RECOMMANDE EN GRAND CHOIX LES PRODUCTIONS DE L'OUVRAGE MANUEL NATIONAL: KILIMES (TAPIS), FICHUS, SERVIETTES, TISSUS, BRODERIES, PANTOUFLES, SCULPTURES SUR BOIS, CANNES, COFFRETS, COSTUMES DE CRACOVIE SOIES POINTES POUR ENFANTS, POUPEÉS EN COSTUMES NATIONAUX*

*Ou parle français et allemand.*

**„DOM ŁOWICKI“**

**WARSAW, OSSOLIŃSKICH 1  
in the building of the „Hotel Europejski“  
„Hotel Europe“**

*RECOMMEND A GREAT CHOICE OF PRODUCTIONS OF THE NATIONAL HAND-MADE INDUSTRY; AS: KILIMS, KERCHIEFS, (NECKERCHIEFS) NAPKINS, TOWELS, TISSUES, EMBROIDERIES, SLIPPERS, CARVED ARTICLES, PAINTED SILK, STICKS, BOXES, COSTUMES OF CRAW, FOR CHILDREN, DOLLS IN NATIONAL COSTUME S*

*French and German spoken.*

CAFÉ ET CONFISERIE  
**DE CRACOVIE** (KRAKOWSKA)

Erazm Kleszcz et Societe á Varsovie  
rue Marszałkowska au coin de la rue  
Nowogrodzka

Tel: 108-69 (tel. général)  
182-01 (tel. du cab du propriétaire)

**CHAUSSURES DE LUXE**  
LE PLUS GRAND MAGAZIN  
DE LA CAPITALE  
**VARSOVIE 9 WIERZBOWA**  
(place de Théâtre)

**OBUWIE**  
NAJWIĘKSZY  
MAGAZYN  
WARSZAWA

WYTWORNY  
STOLICY  
WIERZBOWA 9.

**W. CYRULIŃSKI**

— **FOOTWARE** —  
THE LARGEST AND  
SMARTEST STORE IN TOWN  
**WARSAW, 9 WIERZBOWA**  
(THEATRE PLACE).

MAGAZYN WYKWINTNEGO OBUWIA  
**ANTONI ŚWIERSZCZ**  
**WARSAWA, NOWY ŚWIAT 32, TELEF. 262-28.**

WIELKI WYBÓR OBUWIA DAMSKIEGO,  
MĘSKIEGO. FASONY NAJMODNIEJSZE.  
WYRÓB WŁASNY. **CENY PRZYSTĘPNE.**

# ŁOPIEŃSCY FRÈRES

**VARSOVIE**

MAGASIN:—RUE KRAKOWSKIE  
PRZEDMIEŚCIE 15 TELEPHONE 21-90

USINE ET FONDERIE:—  
RUE HOŻA 55 TELEPHONE 17-89

**BRONZES D'ART**  
**LUSTRES ET LAMPES**  
**CADEAUX.**



**J. WASINSKI**

**WARSZAWA**

**Bracka 16**

**tel. 74-61.**

**J. WASINSKI**

**VARSOVIE**

**rue**

**Bracka 16,**

**tel. 74-61.**

**J. WASINSKI**

**Bracka str. 16**

**tel. 74-61.**

**WARSCHAU**

<http://rcin.org.pl>

**LUDWIK NOWAKOWSKI**  
**WARSZAWA, AL. JEROZOLIMSKIE 15.**  
TEL. 111-95.

Firma nagrodzona Złotym Medalem na Wystawie  
Ogrodniczej za wyroby bukieciarskie.

**POLECA KWIATY ŻYWE W WIELKIM WYBORZE.**

**LOUIS NOWAKOWSKI**  
**WARSAW, AL JEROZOLIMSKIE № 15.**  
TEL. 111-95.

The curin has been recompensed with a golden Medal  
for their flower-show at the Hortikulturae Exhibition.

**THEY DISPOSE OF A GREAT VARIETY OF FLOWERS  
WHICH CAN BE HIGHLY RECOMMENDED.**

**LUDWIK NOWAKOWSKI**  
**WARSCHAU, AL. JEROZOLIMSKIE 15.**  
TEL. 111-95.

Unsere Firma wurde mit einer goldenen Medaille zu  
der Horticultur Ausstellung für ihre Gärtnerei belohnt.

**SIE REKOMMANDIERT IHRE AUSWAL DER FEINSTEN  
BLUMEN.**

**DANCING ÈLÈGANT**

**„NITOUCHE“**

Spécialité: Bar Americain Drings  
avec participation de meilleurs artistes.

Ouvert de 11 h. du soir à 6 h. du matin

Varsovie rue Jasna 3,

tel. 19-08

# PARTIE COMMERCIALE DZIAŁ HANDLOWY.

XXXXXXXXXXXX

ARTICLES ARGENTES — PLATEROWE  
WYROBY.

J. Fraget, rue Elektoralna 16.

APPAREILS PHOTOGRAPHIQUES —  
PRZYBORY FOTOGRAFICZNE.

**ERNEST NEUMANN** Sp.  
z o. o.

WARSZAWA TELEFON 54-96 MAZOWIECKA 6



POTRZEBY DO FOTOGRAFJI

FILMS

PLATES

DEVELOPINS

PRINTING

ARTICLES DE VOYAGE — ARTYKUŁY  
PODRÓŻNE.

J. Kuczmierowski. Marszałkowska Nr.  
108.

ATELIERS DE PHOTOGRAPHIE —  
ZAKŁADY FOTOGRAFICZNE.

Jan Malarski. Chmielna 10, tel. 2224-20.

BAS ET CHAUSSETTES — POŃCZOCHY.

Z. Mentzel. Marszałkowska 101, tel.  
226-54, Św. Krzyska 5, tel. 35-49.

TRICOTS  
BAS  
CHAUSSETTES

De Meilleure qualité, recommande  
FABRIQUE DU TRICOTAGE

**JAN MATUSZEWSKI**

MAGASINS

40 Nowy Świat 40                      33 Chmielna 33  
154 Marszałkowska 154

TRIKOTAGEN  
STRÜMPFE  
SOCKEN

EMPFEHLT DIE TRIKOTAGENFABRIK

**JAN MATUSZEWSKI**

DETAILWARENLÄGER:

40 Nowy Świat 40                      33 Chmielna 33  
154 Marszałkowska 154

„Tricot“ — Marszałkowska 129.

### BIJOUTERIE — BIŻUTERJA.

M. Kozłowski. Articles d'or et d'argent  
— Faubourg de Cracovie 5, tel. 83-94.

MAGAZYN  
JUBILERSKI **W. LIPOWSKI**

WARSZAWA UL. TRĘBACKA Nr. 9

**POLECA duży wybór wykwintnej biżuterji.**

L. Lipiński — Fabryka i Magazyn Wyrobów  
Jubilerskich — Wierzbowa 7, tel. 75-12.  
Egzystuje od roku 1875.

A. Turczyński. Jubiler. Ossolińskich N. 8.  
8, tel. 90-13. <http://rcin.org.pl>

J. Wapiński. Bijoutier, 19 Fauborg de  
Cracovie, tel. 38-82. Maison fondée  
en 1855.

**A. ŻELISLAWSKI**  
15 RUE KRAKOWSKIE PSCHEDMIESCIE Tel 108-40.  
vis à vis du Conseil des Ministres  
Magazin et atelier de bijouterie.

**PIOTR SMAŁEK**  
MAZOWIECKA 2



Magasin fondé en 1877

VENTE ET RÉPARATION PAR SPECIALISTES

MONTRES.

BIJOUTERIE

**CHAPEAUX POUR DAMES—KAPELUSZE  
DAMSKIE.**

L. Bosz. 2 rue Wierzbowa.

**CHAPEAUX DE LUXE  
POUPÉES ARTISTIQUES**

**M<sup>me</sup> Henriette**

**MAZOWIECKA 6. .... TEL. 224-00**

<http://rein.org.pl>



**CHAPEAUX d'HOMMES ET CASQUETTES**  
— **KAPELUSZE MĘSKIE I CZAPKI.**

KAPELUSZE i CZAPKI

**E. MIESZKOWSKI**

wł. MIESZKOWSKI

WARSZAWA Marszałkowska 109

**CHAUSSURES — OBUWIE.**

A. Świerzszcz. Nowy Świat 32.

Kazimierz Filipczak. Chmielna 17.

Józef Banasikowski. Magazyn Obuwia. Marszałkowska 149.

Chaussures pour Dames „Leon“ Nowy Świat 42, tel. 183-86.

Chaussures de luxe J. Topas et Fils.  
J. Topas und Sohn. Nowy Świat 36,  
tel. 296-94, Leszno 23, tel. 272-39.

Magasin de Chaussures de luxe Józef  
Krakowiak — 62 z. Marszałkowska,  
tel. 165-54.

**CHAUSSETTES — SKARPETKI.**

Z. Mentzel. Marszałkowska 101, tel.  
226-54, Świętokrzyska 5, tel. 35-49.

Jan Matuszewski. Nowy Świat 40. Chmielna  
33. Marszałkowska 154.

„Tricot“ Marszałkowska 129.

DENTELLES ET BRODERIES MANUELLES  
POLONAISES — POLSKIE RĘCZNE  
KORONKI i HAFTY.

„Travail associé“ rue Traugutta 2, tel.  
278-58.

EAU—DE—VIE — WÓDKI.

DZIKOWSKIE

DU C-TE TARNOWSKI

EAUX DE VIE ET LIQUEURS  
PRODUCTIONS NATURELLES

*LES PLUS SAINES!*

*LES PLUS PURES!*

*LES PLUS EXQUISES!*

DEMANDEZ PARTOUT!

CIGARETTES — PAPIEROSY.

Monopole polonais de tabac. Rue Nowy Świat  
Nr. 4, tel. du Chef 74-41. Administration  
et 283-41.

280-10 et 15-78. Section de vente 316-06  
et 283-41.

## CIGARES — CYGARA.

Monopole polonais de tabac. rue Nowy Świat Nr. 4, tel. du Chef. Directeur 75-41. Administration 280-10 et 15-78. Section de Commerce 316-06 et 283-41.

## COLS POUR HOMMES — KOŁNIERZE MĘSKIE.

„Opus“ S. A. Nowolipki 5, tel. 59-13.

## COLLES — KLEJE I KITY.

LABORATOIRE TECHNO — CHIMIQUE

„L A P O“

M. OPAL, Varsovie, rue Jagiellońska 36, tel. 324-86

RECOMANDE:

BACOLI, liquide faisant disparaître cors, verrues, durillons 1000 zloty de garantie de profit de notre préparation. KIT „POLONIA“ universel colle verre, porcelaine, faïence, cristal, albatre, marbre, os, toile, fer, bois, gypse et majolique.

Objets collés ne sort plus brisables. Soutient le poids des 200 kilogrammes.

Colle „SŁOŃ“ colle cuir, faïence marbre, bois, objets en cellulose et indissoluble dans l'eau.

„PLAMEX“ pomade chimique, qui ôte 2500 de taches différentes du satin, soie satinette, drap, garnitures de meubles et tapis, ainsi que celles de la graisse, olive, résine, vernis, sueur, couleurs, sang, lait, café et fruits. Fil de fer „TINOL“ pour réparer plaque de métal, fer, cuivre, de même que vaisselle en email. Dans l'ustensile réparé on peut cuire. Pommade „Razol“, meilleure à aguiser les rasoirs.

## CHEMISES POUR HOMMES — KOSZULE MĘSKIE.

„Opus“ S. A. Nowolipki 5, tel. 59-13.

## ENSEIGNES — SZYLDY.

P. Bitschan. 18 Kredytowa, t. 6-13, Enseignes en tous genres. Spécialité — enseignes électriques.

## EXPEDITEURS — EKSPEDYTORZY.

Loyd Polonais. Al. eJrozolimskie 36.  
C. Hartwig. Marszałkowska 12.  
„Wawel” — Krucza 44.

## FORMES DE FONTE — ODLEWY ŻELIWNE.

# SOCIÉTÉ DES MÉCANICIENS POLONAIS DE L'AMÉRIQUE

(Soc. anonyme)

VARSOVIE, RUE 46 MARSCHALKOVSKA

Tel.: 106 - 05, 106 - 22, 106 - 99, 106 - 13

Adr. télégraph.: PМЕCHANICS — VARSOVIE.

- 1) Toutes sortes de panteurs pour méthal et bois,
- 2) Instruments de main et de machine.
- 3) Appareils pour panteurs, pincettes parallèles.
- 4) Panteurs et instruments spéciaux pour industrie militaire et de chemin de fer.
- 5) Machines pour fissionement de fonte, cylindres de lokomotives, rouets, tuyaux à pomper et canaliser, clous et fil de fer.

On envoie les prospectus à demande.

## FLEURS ET BOUQUETS — KWIATY ŻYWE I BUKIETY.

J. Kaczmarczyk. Etablissements du jardinage.  
Zgoda 4, tel. 403-52.

J. Kaczmarczyk. Zakłady Ogrodnicze. Zgoda  
4, tel. 403-50.

„Flora”. Trębacka 6, tel 28-99.

Marja i Władysława Rzacówny. Czysta 2, tel.  
108-86.

M. Jakubowski. Złota 15, tel. 168-69.

Ludwik Nowakowski, Al. Jerozolimskie 15,  
tel. 111-95.

## FRUITS — OWOCE.

Magasin de fruits Constantin Constantinou.  
32 rue Marszałkowska, tel. 303-25.

## GANTS — RĘKAWICZKI.

Fabrique de Gants. Galanterie pour Hommes  
et Dames F. Schlager. 117 rue Marszał-  
kowska.

E. Karłowicz. Marszałkowska 87.

Specjalna Fabryka Rękawiczek. K. Szefer.  
Marszałkowska 140, tel. 67-94.

## GALANTERIE POUR DAMES — KONFEKCJA DAMSKA.

F. Schlager — 112 rue Marszałkowska

Gustaw Zmigryder — 2 rue Ossolińskich.

Bolesław Brykner i S-ka. Szpitalna Nr. 9,

## GALANTERIE POUR HOMMES — KONFEKCJA MĘSKA.

F. Schlager, 117 rue Marszałkowska.

## GALANTERIE DE CUIR — GALANTERJA SKÓRZANA.

J. Kuczmierowski. Marszałkowska 108.

## MIROIRES — LUSTRA.

Kaczorek i Chęciński. Hoża 41, tel. 111-52.

## INDUSTRIE d'ORNEMENTATION — PRZEMYSŁ ZDOBNICZY.

Z. Dobrzańska rue Jasna 10, tel. 173-75.

## KEFIR — KEFIR.

Apotheke L. Kaśnicki vorm. Mg. K. Zych.  
Etablissement de Kefir et Fabrique de Sterilisation de lait.

Zakład Kefirowy i Pracownia Sterylizacyjna  
Przetworów Mlecznych.  
Szpitalna Nr. 6, tel. 30-68.

## LIQUEURS — LIKIERY.

J. A. Baczewski. Lwów—Zniesienie.

Zdz. hr. Tarnowski w Dzikowie. Sprzedaż w  
Warszawie. Chmielna 25.

## LINGE POUR HOMMES — BIELIZNA HOMMES.

**Bieliznę męską**, fundamentalnie doskonałą Sułkowskiego, kupić gotową lub zamówić na miarę można tylko **u Sułkowskiego** — dostawcy najbardziej wymagającej klienteli. 5 Bielańska 5. wprost Daniłowiczowskiej. Firma istnieje lat 30.

Gustaw Marynowski. Wykwintna Bielizna Męska i Galanterja. Marszałkowska 112. Egzystuje od 1903 roku.

Galanterie pour Hommes et Dames F. Schläger. Marszałkowska 117.

„Opus“ S. A. Nowolipki 5, tel. 59-13.

K. Dutkiewicz. Św. Krzyska Nr. 30. Magazyn i pracownia Bielizny Męskiej i Damskiej. Najlepszy krój bielizny.

Magazyn Bielizny Męskiej. Stanisław Wdziekoński. Chmielna Nr. 34, tel. 27-24.

### **LINGE DE TRICOT — BIELIZNA TRYKOTOWA.**

Jan Matuszewski. Nowy Świat 40,  
Chmielna 33, Marszałkowska 154.

B. Brykner i S-ka. Szpitalna 9, tel. 90-06.

### **L'ART DU PEUPLE POLONAIS — POLISH HOMME MADE ART—SZTUKA LUDOWA.**

Rue Świętokrzyska 26, tel. 55-30, 62-77,  
telegr.: „Home“.

### **MANTEAUX DE TRICOT — PALTA TRYKOTOWE.**

Z. Mentzel. Marszałkowska 101, tel.  
226-54, Świętokrzyska 5, tel. 35-49.

„Tricot“. Marszałkowska 129.

### **MEDAILLONS ARTISTIQUES AVEC POR- TRAITS DES POLONAIS DE MERITE — MEDALJONY ARTYSTYCZNE Z PODOBI- ZNAMI ZASŁUŻONYCH POLAKÓW**

Exécutés par l'Hôtel des Monnaies de l'Etat et  
vendus par l'agence Télégraphique polo-  
naise, rue Krakowskie Przedmieście 44.

**MACHINES POUR FORMER LE METAL—  
OBRABIARKI DO METALI.**

Association des mécaniciens polonais d'Ame-  
rique. Rue Marszałkowska, 46.

**MACHINES POUR FORMER DU BOIS —  
OBRABIARKI DO DRZEWA.**

Association des mécaniciens polonais d'Ame-  
rique. Rue Marszałkowska 46.

**MOYENS POUR NETTOYER ET COLLER  
— ŚRODKI DO CZYSZCZENIA  
I KITOWANIA.**

Laboratorjum Chemiczne „Lapo” M. Opal.  
Jagiellońska 36, tel. 324-86.

**OBJETS D'ARGENT — WYROBY  
SREBRNE.**

Fabrique de produits en argent et argentés  
Józef Fraget, rue Elektoralna 16, tel. 75-91.

**OEUVRES D'ART — DZIEŁA SZTUKI.**

Sala Gdańska — Plac Napoleona 1. Sprzedaż  
Dzieł Sztuki.

**OUTILS DE MODELE — NARZĘDZIA  
PRECYZYJNE.**

Association des Mécaniciens Polonais d'Ame-  
rique. Rue Marszałkowska, 46, tel. 106-22,  
106-06, 106-99 et 106-13.

**OUVRAGES DE CUIR — WYROBY  
SKÓRZANE.**

Zakład Wyrobów Rymarsko-Siodlarskich  
i Galanteryjnych S. Garbarczyk. Królew-  
ska 33, tel. 154-33.



Fryderyk Puls. Wierzbowa 11, tel. 97.

PAPETERIE — PAPETERJA.

ADOLF STURM i S-ka

SKŁAD PAPIERU  
I Drukarnia **ANTONI SZUSTER**

WARSZAWA, Ossolińskich (Czysta) Nr. 1, TEL. 12-23

Gmach Hotelu Europejskiego **poleca**

PAPETERIE

ALBUMY WARSZAWY

POCZTÓWKI

BILETY WIZYTOWE

PHARMACIES — APTEKI.

Pharmacie — Apteka T. Więckowski. Marszałkowska 110. Tel. 52-78, 231-97.

Pharmacie B. Radomski. Marszałkowska Nr. 95, tel. 515-73 et 109-09.

Pharmacie Homéopathique de la Société d'Homéopathie. Nowy Świat 16.

Pharmacie Frères Siciński rue Mazowiecka 10, tel. 21-12. Magasin principal des préparations Soc. Chimique des Usines de Rhône.

Pharmacie F. Kuciński, Marszałkowska 49, tel. 29-77.

Pharmacie du Dr. T. Heinrich — Place Théâtrale Nr. 11, tel. 12-39.

Apteka M. Malinowskiego. Nowy Świat Nr. 31, tel. 1-90 i 91-20.

Apteka i Pracownia Chemiczna — Pharmacie et Laboratorium Chimique. — Magstr. A. Bukowski 54, rue Marszałkowska, tel. 13-19 et 207-80.

**APOTHEKE Chemisch-Farmaceutisches-Laboratorium  
A. WIERZBIETA Warschau**

**PHARMACIE laboratoire chimique et pharmaceutique  
A. WIERZBIETY  
VARSOVIE, Marszałkowska 94, tel. 9-33 et 316-14.**

**APTEKA CENTRALNA — HOMEOPATYCZNA  
Warszawa ul. Ossolińskich 6, - - - - - tel. 43-92.**

**PHARMACIE HOMÈOPATHIQUE — CENTRALE  
a Varsovie rue Ossolińskich 6, - - - - - tel. 43-92.**

## **PLAQUETTES ARTISTIQUES — PLAKIETY ARTYSTYCZNE.**

Exécutees par l'Hôtel des monnaies de  
l'Etat et vendus exclusivement à l'A-  
gence Télégraphique Polonaise. Rue  
Krakowskie przedmieście 50.

Wykonanie Mennicy Państwowej. Wy-  
łączna Sprzedaż w Polskiej Agencji Te-  
legraficznej. Krakowskie Przedmie-  
ście 50.

## **POUPEES ARTISTIQUES — LALKI ARTYSTYCZNE.**

M-me Henriette. Mazowiecka 6, tel.  
224-00.

## **PRODUITS GASTRONOMIQUES — WYROBY GASTRONOMICZNE.**

Paszteciarnia i Jadłodajnia „Smok”. Chmiel-  
na 17, tel. 53-10.

## **REMEDES POUR LES CORS ET DURILLONS — ŚRODKI OD ODCISKÓW.**

Laboratorjum Chemiczne „Lapo” M.  
Opal, Jagiellońska 36, tel. 324-86.

„Л Я П О“

**М. ОПАЛЬ, Варшава, Ягеллонская ул. 36,  
тел. 324-86.**

Предлагаетъ:

„Баколи“ жидкость уничтожающая мозоли, бородавки и огру-  
оеніе кожи.

Универсальная мазь „Полонія“ склеиваетъ  
стекла, фар-  
форъ, фаянсъ, хрусталь, алебастръ, мраморъ, кость, полотно, железо,  
дерево, гипсъ, майолику.

Склеенный предметъ не ломается. Выдерживаетъ 200 кгр.

Клей „Слонъ“ склеиваетъ кожу, фаянсъ, мраморъ, дерево,  
целулондъ и не растворяется въ водѣ.

„Плямексъ“ химическая помада, которая выводитъ 2,500  
различныхъ пятенъ на атласѣ, шеаку, сатинѣ,  
плагьлхъ, мебельныхъ матерьялахъ, копрахъ возникнувшихъ отъ жира,  
масла, смолы, лаку, поту, краски, крови, молока, кофе и фруктовъ.

Проволока „Тиноль“ для спаванія жести, желѣза,  
мѣди, а также эмалированной  
посуды. Въ спаванной посудѣ можно кипятить.

Помада „Разоль“ самая лучшая для точки бритвъ.

REMEDES — LECZNICZE ŚRODKI.

„Cholekinaza“ H. Niemojewskiego. Nowy  
Świat 5, tel. 504-96.

SALONS DE MODES ARTISTIQUES —  
SALONY MÓD ARTYSTYCZNYCH.

SALON DE LUXE

„ARS FEMINA“

HABILLE LA FEMME ELEGANTE ET LA PARE.

CHAPEAUX ARTISTIQUES.

ROBES ET VÊTEMENTS — HAUTES NOUVEAUTES.

GRAND SALON DE COIFFURE. COSMÉTIQUE.

VARSOVIE 1, rue Ossolinskich Hôtel d'Europe

TEL. 74-14

**SALON DE BEAUTE — GABINETY  
KOSMETYCZNE.**

Salon de beauté — Gabinet Kosmetyczny. Coiffeur de dames. — Fryzjer Damski. „Cleo“ — rue Mazowiecka 12. Tel. 233-58, 19-45.

**SALONS D'ART — SALONY SZTUKI.**

Abe Gutnajer. Mazowiecka 16 tel. 286-32.  
„Dom sztuki“. Hotel des Ventes“. S. A.  
Chmielna 5.

**SALON SZTUKI I ANTYKWARNIA  
B. GUTNAJER**

**WARSZAWA, HOTEL ANGIELSKI, WIERZBOWA 6,  
TELEFON 170-86. TELEFON MIESZK. 263-71.**

**MEBLE, PORCELANA, GOBELINY I OBRAZY.**

**SUCRERIES — CUKRY**

„Franboli“ 113, rue Marszałkowska. Tel. 411-99. Meilleurs chocolats, bonbons friandises, sucreries. Café Mocca, chocolat et cacao d'appareil italien en tasses.

**SVETRES — SWETRY.**

Jan Matuszewski. Nowy Świat 40,  
Chmielna 33; Marszałkowska 154.

# „Jan Fruziński” S. A.

FABRYKA CZEKOLADY,  
KAKAO i CUKIERKÓW

w Warszawie, Polna 34, telef. 23-17

Składy: *Marszałkowska 133*  
*Marszałkowska 75*  
*Wierzbowa 8*  
*Krak. Przedmieście 5*

# „Jean Fruziński” S. A.

FABRIQUE DE CHOCOLAT,  
CACAO et BONBONS

Varsovie, rue Polna 34 teleph. 23-17

Confiseries: *rue Marszałkowska 133*  
*„ Marszałkowska 75*  
*„ Verzbowa 8*  
*„ Krak. Przedmieście 5*

CUKIERNIA ZIEMIAŃSKA

## Albrecht i Skępski

MAZOWIECKA 12 — KREDYTOWA 9

CONFISERIE ET CAFÉ

„ZIEMIAŃSKA“

## Albrecht et Scempski

rue Mazowiecka 12 — Kredytowa 9

<http://rcin.org.pl>

## TABACS — TYTONIE.

Monopole polonais de tabac, rue Nowy Świat 4, tel. du Chef Directeur 75-41. Administration 280-10 et 15-78. Section de commerce 316-06 et 283-41.

Polski Monopol Tytuniowy. Nowy Świat 4, tel.: Nacz. Dyrektor 75-41. Administracja 280-10 i 15-78. Wydz. Handlowy 316-06 i 283-41.

## TAILLEURS — KRAWCY MĘSCY.

Tailleur de luxe Wł. Uleniecki et Co. Existe depuis 1880. 6 rue Bielańska tel. 34-37.

Tailleur H. Starkman Succ. 17 rue Krakow. Przedm. tel. 101-13.

P. Borkowski — Tailleur. Żórawia 17, tel. 94-90.

Największy Magazyn Ubiorów Męskich St. Czapiński. Miodowa 4 tel. 35-54 .

*TAILLEUR DE LUXE*

**Wł. Uleniecki et C<sup>omp.</sup>**

Maison fondée en 1880

**VARSOVIE rue BIELAŃSKA 6. TEL. 34-37**

## S. ANUSZEWICZ

Oddział: WARSZAWA, Ś-TO KRZYSKA 11. Telef. 5240-56.  
Centrala: PASAŻ SIMONSA, DŁUGA 48, Sklep 62, obok domu śląskiego. Tel. 126-01.

### WYKWINTNE UBIORY

MĘSKIE, DAMSKIE, WOJSKOWE I DZIECINNE. PŁASZCZE GUMOWE I GABARDINOWE. SUKNA I KORTY. OBUWIE.  
Wykonanie <http://roin.org.pl>

## TRICOTS — TRYKOTAŻE.

Warszawska Wytwórnia Trykotaży „Tri-cot”. Marszałkowska 129.

R. Ginter i H. Rybarska. Marszałkowska 122, tel. 24-91.

Z. Mentzel. Marszałkowska 101, tel. 226-54; Świętokrzyska 5, tel. 35-49.

## VETEMENTS POUR ENFANTS — UBRANIA DZIECINNE.

Z. Mentzel. Marszałkowska 101, tel. 226-54, Świętokrzyska 5, tel. 35-49.

## VINS — WINA.

Maison de Commerce „M. Szelechow” 6, rue Senatorska, 39 rue Nowy Świat, tel. 6-84. Poisson. Epicerie. Vins. Cornestibles.

Br. Pakulscy — Marszałkowska 110, tel. 11-79, Marszałkowska 57, tel. 171-97. Otwock. Kościelna 10.

Grand Dépôt de Vins Simon & Stecki Krakowskie Przedm. 38.

## VINS FRUITIERS — WINA OWOCE.

### „GROMOVIN”

Première et unique fabrique en Pologne des vins de son cru qui fabrique aussi les vins de fruits et le miel, selon la recette du moyen âge de la force naturelle et d'un goût exquis.

Prière de visiter nos caves, rue Electoralna Nr. 31

à Varsovie, tel. 111-01 et 98-20

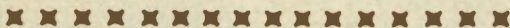
**! ŻĄDAJCIE WSZĘDZIE !**

znakomite

**WINA KRAJOWE**

**H. MAKOWSKIEGO**

w KRUSZWICY



**! DEMANDEZ PARTOUT !**

les fameux

**VINS AUX FRUITS**

**H. MAKOWSKI**

à KRUSZWICA



*E. Mieszkowski*

NOWY -- ŚWIAT 53

MARSZAŁKOWSKA 109

**CHAPEAUX ET CASQUETTES POUR MESSIEURS**

**JAN FRUZIŃSKI** Tow. Fabryka czekolady.  
akc. kakao i cukierków  
**UL. POLNA 34, Tel. 23-17**

Marszałkowska 75, Marszałkowska 133, Krak. Przedm. 5.  
Wierzbowa 8.

**JAN FRUZIŃSKI** Soc. Fabrique de chocolat.  
anon. cacao et bonbons :-:  
**RUE POLNA 34, tel. 23-17**

rue Marszałkowska 75, rue Marszałkowska 133,  
rue Wierzbowa 8, rue Krakowskie Przedmieście 5



D R U K      D R U K  
A R N I A  
A R N I A

TECHNICZNA

Sp. Akc.

WYKONUJE  
ZAMÓWIENIA  
W ZAKRES DRUKARSTWA  
WCHODZĄCE

W A R S Z A W A  
ULICA CZACKIEGO 3-5

<http://rcin.org.pl>



<http://rcin.org.pl>







**ZAKŁAD FOTOGRAFICZNY  
i AJENCJA PRASOWA  
JANA MALARSKIEGO**

**WARSZAWA, CHMIELNA 10. TEL. 224-20**

vis-à-vis KINO PALACE

*ZDJĘCIA AKTUALNOŚCI, GRUP, ZJAZDÓW*

Specjalny dział fotografii technicznej:

*FABRYK, WARSZTATÓW, BUDOWLI, WNĘTRZ i t. d.*

**ZAKŁAD OTWARTY OD 9 RANO**

---

**ATELIER PHOTOGRAPHIQUE  
et AGENCE JOURNALIERE  
JEAN MALARSKI**

**VARSOVIE, RUE CHMIELNA 10. TEL. 224-20**

vis-à-vis KINO PALACE

*PHOTOS D'ACTUALITÉS, GROUPPES et CONGRÈS*

Specialités:

*PHOTOGRAPHIES TECHNIQUES DE FABRIQUES,*

*BATIMENTS, USINES, INTERIEURS etc.*

**L'ATELIER EST OUVERT DE 9 HRS. DU MATIN**

---

**PHOTO-ATELIER  
AND PRESS AGENCY  
JAN MALARSKI**

**WARSAW, CHMIELNA 10, TEL. 224-20**

vis-à-vis KINO-PALACE

*AGTUALL - CONGRES - AND ASSEMBLES - PHOTOS*

Specialties technical views:

*FABRICS, USINES, BUILDINGS, INTERIORS etc.*

**OPEND FROM 9 FORE-NOON**

<http://rcin.org.pl>



## BANK CUKROWNICTWA

SPÓŁKA AKCYJNA W POZNANIU

ul. Sew. Mielżyńskiego Nr. 7. Adr. telegr. „Bacukro“  
ODDZIAŁY: w Warszawie, Krak. Przedm. 55, we Lwowie,  
ul. Jagiellońska 1, w Gdańsku, Bałtycki Bank Komisowy,  
Melzergasse 1113

*DZIAŁ BANKOWY* załatwia wszelkie transakcje w zakresie bankowości wchodzące

*DZIAŁ WEWNĘTRZNY* — *SPRZEDAŻY* przeprowadza sprzedaż hurtową cukru wszelkich sortymentów ze wszystkich polskich związkowych cukrowni

*DZIAŁ EKSPORTOWY* przeprowadza sprzedaż cukru, melasy i wytlóków zagranicę

*DZIAŁ ZAKUPU* dostarcza sztuczne nawozy, węgiel, koks, worki, kamień wapienny i inne artykuły dla cukrownictwa i rolnictwa

## BANK CUKROWNICTWA

SPÓŁKA AKCYJNA W POZNANIU

Poznań (Pologne) 7, Sew. Mielżyński

Adresse telegraphique: „Bacukro“

SUCCESSALES: Warszawa (Varsovie), 55, Krak. Przedm. Lwów (Léopol), 1, Jagiellońska, Gdańsk (Danzig) Bałtycki Bank Komisowy, 1113, Malzergasse

*SERVICE DE BANQUE* effectue transactions de Banque de tout genre

*SERVICE INTÉRIEUR DE VENTE* effectue des ventes en gros de sucre de divers assortiments, produits par les Fabriques de Sucres Associées

*SERVICE D'EXPORTATION* effectue la vente à l'étranger de sucre, de melasse, de cosset

*SERVICE D'ACHATS* fournit des engrais artificiels, le charbon, le coke, des sacs, la pierre calcaire et autres articles pour les besoins de l'industrie sucrière et de l'agriculture

## BANK CUKROWNICTWA

SP. AKC.

SUGAR INDUSTRY BANK LTD.

Poznań (Poland), 7, Sew. Mielżyński

Telegraphic address: „Bacukro“

BRANCHES: Warsaw, 55, Krakowskie Przedmieście, Lwów, 1, Jagiellońska, Danzig, Bałtycki Bank Komisowy, 1113, Malzergasse

*BANKING BUSINESS:* of every description transacted  
*HOME-DEPARTMENT:* the wholesale of all kinds of sugar produced by the sugar factories belonging to the sugar-cartel

*EXPORT-DEPARTMENT:* the sale of sugar, molasses and dried beet pulp for foreign account

*PURCHASE-DEPARTMENT:* the furnishing of artificial manures, coal, coke, bags, lime-stone and other articles for the needs of the sugar and agricultural industry and for the operation of sugar factories

## FUMEURS

demandez

les cigares:

„PROPATRIA“

„KSIĄŻE PONIATOWSKI“

les cigarettes:

„EGIPSKIE SPECJALNE“

„TRIUMF“

„ZŁOTA PANI“

le tabacs:

„HERCEGOWINA“

„PURSICZAN“

dans les bureaux de tabacs

à VARSOVIE

57, rue Nowy Świat

et

2, rue Traugutta.



CHOLEKINAZA

H. NIEMOJEWSKI

guérit les maladies produites á une échange  
des matiéres troublee, par des affections  
hépatiques et  
surpasse Carlsbad

Warszawa, Nowy-Świat 5, tel. 504-96

ANGLO-POLISH BANK LTD

KRAK. PRZEDMIEŚCIE 47/49

AFFILIATED WITH

BRITISH OVERSEAS BANK LTD

LONDON

BANK ANGIELSKO-POLSKI

SPÓŁKA AKCYJNA

w WARSZAWIE

KRAKOWSKIE PRZEDMIEŚCIE 47/49

CHOLEKINAZA

of H. NIEMOJEWSKI

to cure diseases of stomach and  
used by liver and  
is superior to Carlsbad

Warszawa, Nowy-Świat 5, tel. 504-96